

# Конституция Португальской Республики

25 апреля 1974 г. Движение Вооруженных Сил, увенчав победой долгое сопротивление португальского народа и воплотив в жизнь его глубокие стремления, свергло фашистский режим.

Освобождение Португалии от диктатуры, угнетения и колониализма представляло собой революционное преобразование и явилось началом исторического поворота в жизни португальского общества.

Революция восстановила основные права и свободы португальцев. Воплощая в жизнь эти права и свободы, законные представители народа собрались, чтобы разработать Конституцию, отвечающую чаяниям населения страны.

Учредительное собрание, уважая волю португальского народа, утвердило решение португальского народа защитить национальную независимость, обеспечить основные права граждан, установить фундаментальные принципы демократии, гарантировать верховенство демократического правового государства и открыть путь к социалистическому обществу, имея своей целью построение более свободного, справедливого и братского государства.

На своем пленарном заседании 2 апреля 1976 года Учредительное собрание одобрило и узаконило нижеследующую Конституцию Португальской Республики.

## Основные принципы

### Статья 1. Португальская Республика

Португалия - суверенная Республика, основывающаяся на уважении человеческой личности и на народном волеизъявлении и ставящая своей целью построение свободного, справедливого и солидарного общества.

### Статья 2. Демократическое правовое государство

Португальская Республика - демократическое правовое государство, основывающееся на народном суверенитете, на многообразии демократических мнений и демократическом политическом плюрализме, на уважении и на гарантиях осуществления основных прав и свобод, на разделении власти и взаимозависимости ветвей власти и имеющее целью претворение демократических принципов в экономической, социальной и культурной жизни и углубление демократии участия.

### Статья 3. Суверенитет и законность

1. Суверенитет, единый и неделимый, принадлежит народу, который осуществляет его в формах, предусмотренных Конституцией.

2. Государство подчиняется Конституции и опирается на демократическую законность.

3. Юридическая сила законов и других актов государства, автономных областей, местных органов власти и любых иных публично-властных учреждений зависит от их соответствия Конституции.

#### Статья 4. Португальское гражданство

Гражданами Португалии являются все, кто признан ими по закону или по международному соглашению.

#### Статья 5. Территория

1. Португалия охватывает территорию, исторически сложившуюся на Европейском континенте, а также архипелаги Азорский и Мадейру.

2. Закон определяет ширину и границы территориальных вод, исключительную экономическую зону и права Португалии на континентальный шельф.

3. Государство не может уступить какую-либо часть португальской территории, а также суверенные права на нее, если это не связано с изменением границ.

#### Статья 6. Унитарное государство

1. Государство является унитарным и уважает в своей организации и деятельности автономный режим островов и принципы субсидиарности, автономии местных органов власти и демократической децентрализации государственного управления.

2. Архипелаги Азорский и Мадейра образуют автономные области, имеющие политико-административные статуты и собственные правительственные органы.

#### Статья 7. Международные отношения

1. В международных отношениях Португалия руководствуется принципами национальной независимости, уважения прав человека, прав народов, равенства между государствами, мирного разрешения международных споров, невмешательства во внутренние дела других государств и сотрудничества со всеми народами в интересах свободы и прогресса всего человечества.

2. Португалия выступает за уничтожение империализма, колониализма и любых иных форм агрессии, господства и эксплуатации в отношениях между народами, а также за всеобщее разоружение, одновременное и под соответствующим контролем, за роспуск военно-политических блоков и за установление системы коллективной безопасности с целью создания

международного порядка, способного обеспечить мир и справедливость в отношениях между народами.

3. Португалия признает право народов на самоопределение и независимость и на развитие, а также право на восстание против любых форм угнетения.

4. Португалия поддерживает особые узы дружбы и сотрудничества с португалоязычными странами.

5. Португалия стремится к развитию европейской самобытности и к усилению действий европейских государств в интересах демократии, мира, экономического прогресса и справедливости в отношениях между народами.

6. Португалия может на условиях взаимности при уважении принципа субсидиарности и с целью социального и экономического единения договариваться о передаче сообществу для исполнения полномочий, необходимых для строительства Европейского Союза.

#### Статья 8. Международное право

1. Нормы и принципы общего и обычного международного права являются составной частью португальского права.

2. Нормы международных договоров, ратифицированные или одобренные должным образом, вступают в силу после официальной публикации, и их выполнение становится обязательным для Португальского государства.

3. Нормы, исходящие от компетентных органов международных организаций, в которых состоит Португалия, действуют непосредственно во внутреннем праве, поскольку это установлено в соответствующих учредительных договорах.

#### Статья 9. Основные задачи государства

Основными задачами государства являются:

a) гарантия национальной независимости и создание политических, экономических, социальных и культурных условий, способствующих этой цели;

b) гарантия основных прав и свобод и уважение принципов демократического правового государства;

c) защита политической демократии, обеспечение и стимулирование демократического участия граждан в разрешении национальных проблем;

d) способствование повышению благосостояния и качества жизни народа и реальному равенству между португальцами, а также осуществлению экономических, социальных и культурных прав посредством преобразования и модернизации экономических и социальных структур;

е) защита и повышение ценности культурного наследия португальского народа, охрана природы и окружающей среды, сохранение природных ресурсов и обеспечение правильного распоряжения территорией;

ф) обеспечение обучения и постоянного повышения ценности, защита португальского языка и содействие его международному распространению;

г) стимулирование гармоничного развития всей национальной территории с учетом, в частности, удаленного периферийного расположения архипелагов Азорского и Мадейры;

h) содействие поддержанию равенства мужчин и женщин.

## Статья 10. Всеобщие выборы и политические партии

1. Народ осуществляет политическую власть посредством всеобщего, равного, прямого, тайного и периодически проводимого голосования, референдума и в других формах, предусмотренных Конституцией.

2. Политические партии соперничают в деле формирования и выражения народной воли, при этом уважаются принципы национальной независимости, единства государства и политической демократии.

## Статья 11. Национальные символы

1. Национальным флагом - символом суверенитета Республики, независимости, единства и целостности Португалии - является флаг Республики, учрежденный Революцией 5 октября 1910 года.

2. Национальным гимном является "А Португеза".

## Часть I

### Основные права и обязанности

## Раздел I. Общие принципы

### Статья 12. Принцип всеобщности

1. Все граждане пользуются правами и несут обязанности, закрепленные за ними Конституцией.

2. Юридические лица пользуются правами и несут обязанности, соответствующие их характеру.

### Статья 13. Принцип равенства

1. Все граждане имеют одинаковое общественное достоинство и равны перед законом.
2. Происхождение, пол, раса, язык, место рождения, религиозная принадлежность, политические или идеологические убеждения, образование, имущественное или общественное положение ни для кого не может служить основанием для получения привилегий, извлечения выгоды, нанесения ущерба, лишения какого-либо права или освобождения от какой-либо обязанности.

### Статья 14. Португальцы за границей

Португальские граждане, временно пребывающие или проживающие за границей, пользуются защитой государства при осуществлении своих прав и несут обязанности, не требующие нахождения в стране.

### Статья 15. Иностранцы и апатриды

1. Иностранцы и лица без гражданства, временно пребывающие или проживающие в Португалии, пользуются теми же правами и несут те же обязанности, что и португальские граждане.
2. Положение предыдущего пункта не распространяется на политические права и замещение государственных должностей, кроме должностей, связанных по преимуществу с выполнением технической работы, и права и обязанности, закрепленные в Конституции исключительно за португальскими гражданами.
3. Граждане португалоязычных стран могут наделяться, согласно международному соглашению и при условии взаимности, правами, которые не предоставляются иностранцам, за исключением занятия должностей в высших органах государственной власти и в собственных органах управления автономных областей, службы в Вооруженных Силах и выполнения дипломатической работы.
4. Закон может наделить иностранцев, проживающих на территории страны, и при условии взаимности со стороны соответствующего иностранного государства, избирательной правоспособностью на выборах в органы местного самоуправления.
5. Закон может также наделить при условии взаимности со стороны соответствующих государств граждан государств-членов Европейского Союза, проживающих в Португалии, правом избирать и быть избранными на выборах депутатов Европейского парламента.

### Статья 16. Пределы и смысл основных прав

1. Основные права, закрепленные в Конституции, не исключают существования каких-либо иных прав, закрепленных в законах и в соответствующих нормах международного права.

2. Предписания, содержащиеся в Конституции и законах и касающиеся основных прав, должны толковаться и находиться в полном соответствии с Всеобщей декларацией прав человека.

#### Статья 17. Режим прав, свобод и их гарантий

Режим прав, свобод и их гарантий применяется к правам, свободам и их гарантиям, провозглашенным в разделе II, и к основным правам сходного характера.

#### Статья 18. Юридическая сила

1. Конституционные положения о правах и свободах и их гарантиях являются нормами прямого действия и обязательны для государственных и частных учреждений.

2. Закон может ограничить права и свободы и их гарантии только в случаях, специально предусмотренных Конституцией, причем ограничения должны быть сведены к тому, что необходимо для защиты других прав или интересов, охраняемых Конституцией.

3. Законы, ограничивающие права и свободы и их гарантии, должны приобретать абстрактный и общий характер и не могут иметь обратной силы при сохранении объема и неизменной сущности конституционных положений.

#### Статья 19. Приостановление действия прав

1. Органы власти, совместно или каждый в отдельности, не могут приостанавливать действие прав и свобод и их гарантий, за исключением случаев осадного или чрезвычайного положения, объявленных в соответствии с Конституцией.

2. Осадное или чрезвычайное положение может быть введено на всей национальной территории или ее части лишь в случаях осуществляемой или готовящейся агрессии со стороны иностранных вооруженных сил, серьезной угрозы или нарушения демократического конституционного строя или стихийного бедствия.

3. Чрезвычайное положение вводится, когда события, служащие основанием для его введения, упомянутые в предыдущем пункте, влекут за собой не очень тяжелые последствия и могут потребовать лишь приостановки отдельных прав, свобод и их гарантий, продиктованной обстоятельствами.

4. Выбор введения осадного или чрезвычайного положения, соответствующий порядок их объявления, а также осуществления предусмотренных мер должны опираться на принцип разумной необходимости и ограничиваться, в частности, в том, что касается действия указанных положений в пространстве и времени и характера предпринимаемых мер, исключительно тем, что необходимо для скорейшего восстановления конституционного строя в полном объеме.

5. Введение осадного или чрезвычайного положения адекватным образом обосновывается и содержит список прав и свобод и их гарантий, осуществление которых приостанавливается, при этом продолжительность введенного положения не может составлять более пятнадцати дней или

срока, закрепленного в законе вследствие объявления войны, не препятствуя возможному продлению сроков с соблюдением тех же пределов.

6. Введение осадного или чрезвычайного положения ни в коем случае не может затрагивать право на жизнь, на личную неприкосновенность, на индивидуальность, на гражданскую дееспособность и на гражданство, а также запрет на установление обратной силы уголовного закона, право на защиту подсудимого и свободу совести и вероисповедания.

7. Введение осадного или чрезвычайного положения может изменять конституционный строй лишь в рамках, предусмотренных Конституцией и законом, при этом, в частности, не может затрагиваться применение конституционных правил, относящихся к компетенции и деятельности органов государственной власти и собственных органов автономных областей, или права и иммунитеты соответствующих должностных лиц.

8. С введением осадного или чрезвычайного положения органы власти наделяются полномочиями по осуществлению необходимых и адекватных мер для скорейшего восстановления конституционного строя в полном объеме.

#### Статья 20. Доступ к правовым актам и в суды

1. Каждому гарантируется доступ к правовым актам и защита его прав и законных интересов в суде, причем в правосудии не может быть отказано вследствие недостатка экономических средств.

2. Каждый имеет право, согласно закону, на юридическую информацию и консультации, а также на судебную защиту и на сопровождение адвоката при общении с органами и представителями власти.

3. Закон определяет и обеспечивает адекватную защиту тайн правосудия.

4. Каждый имеет право на рассмотрение его дела в разумные сроки и с использованием справедливых процедур.

5. Для защиты личных прав, свобод и их гарантий закон гарантирует гражданам судебные процедуры, характеризующиеся быстротой и приоритетностью, с тем чтобы они могли получить эффективную и своевременную судебную защиту в случае угрозы нарушения или нарушения указанных прав.

#### Статья 21. Право на сопротивление

Каждый пользуется правом оказывать сопротивление любому приказу, который наносит ущерб его правам и свободам и их гарантиям, а также применять силу для отпора любой агрессии, если невозможно обратиться к представителям власти.

#### Статья 22. Ответственность публичных учреждений

Государство и другие публичные учреждения совместно с их должностными лицами, служащими и представителями несут гражданскую ответственность за действия или бездействие, допущенные при исполнении служебных обязанностей, если в результате этого нарушены права и свободы человека и их гарантии или нанесен ущерб другим.

#### Статья 23. Блюститель справедливости

1. Граждане имеют право подавать жалобы Блюстителю справедливости на действия и бездействие представителей власти, который рассматривает их без права выносить решения обязательного характера и направляет компетентным органам рекомендации, необходимые для предотвращения неправомерных деяний и восстановления справедливости.

2. Деятельность Блюстителя справедливости не определяется процедурой решения спорных вопросов, предусмотренной Конституцией и законами.

3. Блюститель справедливости - независимый орган; назначение на эту должность осуществляется Ассамблеей Республики на срок, установленный законом.

4. Органы и должностные лица государственной администрации сотрудничают с Блюстителем справедливости в решении его задач.

### Раздел II. Права, свободы и гарантии

#### Глава 1. Личные права, свободы и гарантии

##### Статья 24. Право на жизнь

1. Человеческая жизнь неприкосновенна.
2. Применение смертной казни не допускается.

##### Статья 25. Право на личную неприкосновенность

1. Человеческая личность обладает физической и моральной неприкосновенностью.
2. Никто не может быть подвергнут пытке, а также быть объектом жестоких, бесчестящих или бесчеловечных обращений и наказаний.

##### Статья 26. Другие личные права



1. За каждым признаются права на индивидуальность, на развитие личности, на гражданскую дееспособность, на гражданство, на доброе имя и хорошую репутацию, на определенный им образ, на свободу слова и на сохранение тайны в частной и семейной жизни.

2. Закон устанавливает эффективные гарантии против злоупотреблений в использовании данных, касающихся лиц и семей, а также использования указанных данных в целях, противных человеческому достоинству.

3. Закон гарантирует сохранение личного достоинства и генетической индивидуальности человека, в частности, в ходе создания, развития и использования технологий и в ходе научных экспериментов.

4. Лишение гражданства и ограничения гражданской дееспособности могут производиться лишь в случаях и пределах, предусмотренных законом, причем нельзя в качестве основания для этого использовать политические мотивы.

#### Статья 27. Право на свободу и безопасность

1. Все имеют право на свободу и безопасность.

2. Никто не может быть лишен свободы иначе как на основании обвинительного приговора суда за совершенные действия, наказуемые законом тюремным заключением, или на основании судебного применения мер пресечения.

3. Исключением из этого принципа является временное лишение свободы на сроки и на основании условий, определенных в законе, в следующих случаях:

- a) задержание на месте преступления;
- b) предварительное заключение лица при наличии явных улик совершения им тяжкого преступления, караемого лишением свободы, верхний предел которого составляет более трех лет;
- c) заключение или задержание лица, проникнувшего на национальную территорию или находящегося на ней в нарушение установленных правил, или лица, против которого ведется судебное разбирательство о выдаче или высылке;
- d) для военнослужащих предусмотрено дисциплинарное тюремное заключение при гарантированности обращения в компетентный суд;
- e) в отношении несовершеннолетних принимаются меры по защите, помощи или обучению в соответствующих заведениях, при этом упомянутые меры предписываются компетентным судом;
- f) заключение под стражу по судебному решению вследствие неподчинения решению, принятому судом, или решению, нацеленному на обеспечение явки в компетентный суд;
- g) задержание подозреваемых для установления личности в жестко установленных случаях и лишь на необходимый для этого срок;

h) водворение лица, имеющего отклонения в психике, в соответствующее лечебное учреждение на основе решения, вынесенного или подтвержденного компетентным органом судебной власти.

4. Каждое лицо, лишенное свободы, должно быть уведомлено в кратчайший срок и в понятной форме о причинах своего ареста или задержания и о своих правах.

5. Лишение свободы в нарушение положений Конституции и закона влечет за собой обязанность государства выплатить компенсацию пострадавшему, согласно предписаниям закона.

#### Статья 28. Предварительное заключение

1. О задержании должно быть доведено до сведения суда в срок, не превышающий сорока восьми часов, для вынесения судебного решения об освобождении или о применении адекватной меры принуждения, причем судья обязан выяснить причины задержания и сообщить их задержанному, допросить его и предоставить возможность для защиты.

2. Предварительное заключение имеет исключительный характер и не должно иметь места, если оно может быть заменено освобождением под залог или иной более мягкой мерой, предусмотренной законом.

3. Судебное решение, если оно содержит приказ взять под стражу или сохраняет меру лишения свободы, должно быть немедленно сообщено родственникам или доверенному лицу задержанного, указанным им самим.

4. Закон устанавливает сроки предварительного заключения.

#### Статья 29. Применение уголовного права

1. Никто не может быть ни осужден за уголовное преступление иначе как на основании закона, вошедшего в силу до совершения деяния, ни подвергнут мере пресечения иначе как в случае, предусмотренном ранее вступившим в силу законом.

2. Изложенное в предыдущем пункте не препятствует наказанию в рамках, предусмотренных внутренним законодательством, за действия или бездействие, которые в момент их совершения признавались бы преступными, согласно общепризнанным нормам международного права.

3. Не могут быть применены наказание и меры пресечения, если они не были предусмотрены законом, который был принят до совершения деяния.

4. Никто не может быть подвергнут наказанию или мерам пресечения, более суровым, чем те, которые существовали в момент совершения деяния, но имеют обратную силу уголовные законы, которые смягчают наказание или устраняют наказуемость.

5. Никто не может быть осужден дважды за одно и то же преступление.

6. Несправедливо осужденные граждане имеют право на условиях, предусмотренных законом, на пересмотр приговора и на возмещение понесенных убытков.

### Статья 30. Пределы наказаний и мер пресечения

1. Запрещены наказания и меры пресечения, лишаящие свободы или ограничивающие ее, если они носят постоянный характер либо установлены на неограниченный или неопределенный срок.

2. В случаях, когда лицо представляет опасность в силу серьезного психического заболевания и когда невозможно медицинское лечение в обычных условиях, могут последовательно продлеваться сроки мер пресечения, предусматривающие ограничение или лишение свободы, до тех пор, пока такое состояние будет сохраняться, причем судебное решение для этого всегда обязательно.

3. Наказание осуществляется в строго индивидуальном порядке.

4. Никакое наказание не может иметь в качестве обязательного последствия утрату каких-либо гражданских, профессиональных или политических прав.

5. Осужденные, которым назначено наказание или мера пресечения, в результате чего они лишены свободы, сохраняют основные права, хотя и с ограничениями, вытекающими из смысла приговора и из требований, связанных с его исполнением.

### Статья 31. Habeas corpus

1. Habeas corpus направлен против злоупотребления властью при аресте или незаконном задержании и применяется компетентным судом.

2. Использование habeas corpus может потребовать сам потерпевший или любой гражданин, пользующийся политическими правами.

3. Судья должен в течение восьми дней рассмотреть прошение о habeas corpus, заслушав прения сторон.

### Статья 32. Гарантии уголовного процесса

1. Уголовный процесс обеспечивает все гарантии для защиты, включая возможность обжалования и опротестования приговора.

2. Обвиняемый считается невиновным до вступления в силу обвинительного приговора, причем судебное разбирательство должно быть произведено в максимально короткие сроки, позволяющие обеспечить гарантии защиты.

3. Обвиняемый имеет право на помощь избранного им защитника на любой стадии процесса. В законе особо отмечены случаи, когда помощь защитника обязательна.

4. Все расследование ведет один судья, который в рамках закона может передать другим органам полномочия по проведению следственных действий, непосредственно не затрагивающих основных прав.

5. Уголовный процесс строится на обвинении, причем предусмотренные законом судебное слушание и следственные действия подчиняются принципу состязательности.

6. Закон определяет случаи, в которых при обеспечении прав на защиту может допускаться отсутствие подозреваемого или обвиняемого при проведении процессуальных действий, включая и судебное слушание.

7. Потерпевший имеет право участвовать в процессе, согласно закону.

8. Доказательства, полученные под пыткой, по принуждению, в результате нанесения морального или физического ущерба личности, незаконного вмешательства в частную жизнь, нарушения неприкосновенности жилища, тайны переписки или сообщений, отправленных при помощи электротехнических средств связи, недействительны.

9. Дело не может быть изъято из ведения суда, если его юрисдикция была ранее определена законом.

10. В процессах при встречном обвинении подсудимому гарантируются права на слушание дела и защиту.

### Статья 33. Выдача, высылка и право убежища

1. Не допускается высылка португальских граждан с национальной территории.

2. Высылка лиц, которые прибыли на национальную территорию или пребывают на ней в соответствии с установленными правилами, которые получили разрешение на проживание или которые подали прошение об убежище и им не было отказано, может быть осуществлена только по решению суда, причем закон обеспечивает соответствующие формы решений.

3. Выдача португальских граждан с национальной территории допускается только на условиях взаимности со стороны соответствующего государства, закрепленных международным договором, в случаях терроризма и преступлений, организованных на международном уровне, если государство, требующее выдачи, гарантирует проведение надлежащего и справедливого процесса.

4. Не допускается выдача, которую требуют осуществить по политическим мотивам, а также выдача лиц, совершивших преступления, за которые закон страны, требующей выдачи, предусматривает смертную казнь или иное наказание, результатом которого является невозстановимый ущерб физической целостности организма человека.

5. В случае, если выдачи требует государство, в котором за соответствующее преступление предусмотрено наказание или мера пресечения в виде пожизненного или неограниченного сроком лишения или ограничения свободы, выдача допускается только на условиях взаимности с таким государством, закрепленных международным договором, а также при условии, что

государство, требующее выдачи, гарантирует, что упомянутые наказание или мера пресечения не будут назначены либо исполнены.

6. Выдача может быть осуществлена только по решению суда.

7. Право убежища гарантируется иностранцам и апатридам, которые подвергаются преследованиям по причине их борьбы за демократию, социальное и национальное освобождение, за мир между народами, свободу и права человеческой личности.

8. Закон определяет статус политического беженца.

#### Статья 34. Неприкосновенность жилища и тайна переписки

1. Соблюдаются неприкосновенность жилища и тайна переписки и частных сообщений, передаваемых при помощи иных средств связи.

2. Проникновение в жилище граждан против их воли может иметь место только по приказу компетентных судебных органов в случаях и в рамках, предусмотренных законом.

3. Никто не имеет права войти в жилище ночью без согласия проживающего там лица.

4. Органам власти запрещается вскрытие корреспонденции и подслушивание переговоров, осуществляемых при помощи электротехнических и иных средств связи, за исключением случаев, предусмотренных законом и связанных с ведением уголовного дела.

#### Статья 35. Использование информатики

1. Все граждане имеют право знать информацию о себе, занесенную в электронные картотеки и реестры, и о целях, для которых она предназначена, причем они могут требовать обновления информации и внесения в нее изменений, не противоречащих положениям закона о государственной тайне и о судебной тайне.

2. Закон определяет понятие персональных данных, а также условия их автоматической обработки, сведения воедино, передачи и использования, и обеспечивает их защиту, в частности, посредством деятельности независимого административного учреждения.

3. Информатика не может быть использована для разглашения сведений, относящихся к философским или политическим убеждениям, партийному или профсоюзному членству, вероисповеданию, частной жизни и этническому происхождению, за исключением случаев явно выраженного на это согласия лица, к которому относятся данные, разрешения, содержащегося в законе, с гарантией недопущения дискриминации или обработки статистических данных, имеющих анонимный характер.

4. Запрещен доступ к электронным картотекам и реестрам для получения персональных данных о третьих лицах, если только это не делается в исключительных случаях, предусмотренных законом.

5. Запрещается присваивать гражданам единственный в национальном масштабе номер.

6. Каждому гарантируется свободный доступ к информационным сетям общественного пользования, при этом закон определяет режим движения данных через границы, устанавливая формы, обеспечивающие защиту персональных и иных данных, охрана которых находится в сфере национальных интересов.

7. Персональные данные, занесенные в картотеки вручную, пользуются той же защитой, которая предусмотрена в предыдущих пунктах, согласно закону.

#### Статья 36. Семья, брак и усыновление

1. Все пользуются правом создавать семью и вступать в брак на условиях полного равенства.

2. Закон регулирует необходимые условия и заключения брака и последствия вступления в него, а также условия и последствия его расторжения в результате смерти или развода, независимо от формы совершения церемонии.

3. Супруги обладают равными правами и обязанностями в том, что касается гражданской и политической дееспособности, содержания и воспитания детей.

4. Внебрачные дети не могут подвергаться какой-либо дискриминации. Закон и официальные учреждения не могут употреблять дискриминационные наименования при усыновлении.

5. Воспитание и содержание детей являются правом и обязанностью родителей.

6. Дети не могут быть разлучены с родителями, за исключением тех случаев, когда последние не выполняют своих основных обязанностей по отношению к детям. Решение суда во всех случаях обязательно.

7. Усыновление регулируется и защищается законом, который должен установить наиболее быстрые процедуры его оформления.

#### Статья 37. Свобода слова и информации

1. Все имеют право свободно выражать и распространять свои мысли устно, посредством изображений или любым другим путем, а также получать и добывать информацию без каких-либо препятствий и дискриминации.

2. Осуществление этих прав не может быть запрещено или ограничено никакой цензурой.

3. Нарушения, совершенные при пользовании этими правами, наказываются в соответствии с общими принципами уголовного права или нормами, предусмотренными для наказания за менее серьезные нарушения общественного порядка, при этом определение наказания относится соответственно к компетенции судебных органов либо независимого административного учреждения, согласно закону.

4. Всем физическим и юридическим лицам на равных условиях реально обеспечивается право на ответ и опровержение информации, а также право на возмещение причиненного ущерба.

## Статья 38. Свобода печати и выступлений в средствах массовой информации

1. Гарантируется свобода печати.

2. Свобода печати означает:

а) свободу слова и творчества журналистов и литературных работников, а также воздействие журналистов на содержательно-стилистическую ориентацию соответствующих средств массовой информации, за исключением случаев, когда последние принадлежат государству или имеют доктринальный или конфессиональный характер;

б) право журналистов на доступ в рамках закона к источникам информации и на защиту независимости и профессиональной тайны, а также право на избрание редакционных советов;

с) право на учреждение газет и любых других печатных изданий, не требующее разрешения администрации, поручительства или предварительного признания полномочий.

3. Закон обеспечивает в общем виде распределение сумм и средств финансирования органов массовой информации.

4. Государство обеспечивает свободу и независимость средств массовой информации перед лицом политической и экономической власти, последовательно проводя принцип специализации предприятий, производящих печатные издания, заботясь и поддерживая их без дискриминации и препятствуя их концентрации в одних руках, в частности путем увеличения числа участников таких предприятий или путем перекрестного участия.

5. Государство обеспечивает существование и деятельность государственной службы радио и телевидения.

6. Структура и принципы функционирования государственных средств массовой информации должны обеспечивать их независимость от Правительства, государственной администрации и других органов публичной власти, а также гарантировать возможность выражения и столкновения различных мнений.

7. Радио- и телепередающие станции могут действовать только при наличии лицензии, выдаваемой на основе открытого конкурса, согласно положениям закона.

## Статья 39. Высокое руководство средств массовой информации

1. Высокое руководство средств массовой информации обеспечивает право на информацию, свободу печати и свободу выступлений в средствах массовой информации перед лицом политической и экономической власти, а также возможность выражения и столкновения различных воззрений и осуществление права на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление.

2. Закон определяет другие функции Высокого руководства средств массовой информации и регулирует его деятельность.

3. Высокое руководство средств массовой информации является независимым органом, состоящим, согласно закону, из одиннадцати членов, в состав которого в обязательном порядке входят:

- a) один судья, назначаемый Высшим советом магистратуры, с компетенцией председателя;
- b) пять членов, избранных Ассамблеей Республики на пропорциональной основе с определением результатов голосования по методу наибольшей средней д'Ондта;
- c) один член, назначаемый Правительством;
- d) четыре лица, представляющих, в частности, общественность, средства массовой информации и культуру.

4. Высокое руководство средств массовой информации участвует в процедуре лицензирования радио- и телепередающих станций, согласно закону.

5. Высокое руководство средств массовой информации участвует в назначении и освобождении от должности директоров государственных средств массовой информации, согласно закону.

#### Статья 40. Права на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление

1. Политические партии, профессиональные союзы, организации, объединяющие лиц по профессиям и по роду экономической деятельности, имеют право в зависимости от их представительности и в соответствии с объективными критериями, определяемыми законом, на получение времени в эфире, предоставляемого государственными радио- и телевизионными службами.

2. Политические партии, представленные в Ассамблее Республики и не участвующие в формировании Правительства, имеют право в соответствии с законом на выход в эфир через государственные радио- и телевизионные службы с распределением времени между ними пропорционально их представительству, а также право на ответ и на политическое заявление в эфире в связи с политическими выступлениями Правительства, причем с той же продолжительностью и на ту же тему, что и декларации Правительства, при этом такие же права предоставляются на областном уровне партиям, представленным в соответствующих областных ассамблеях.

3. В период предвыборных кампаний соперники имеют право на равное и регулярно предоставляемое эфирное время на теле- и радиостанциях национального и регионального уровней в рамках закона.

#### Статья 41. Свобода совести, религии и культа

1. Свобода совести, религии и культа неприкосновенны.

2. Никто не может преследоваться, лишаться прав или освобождаться от гражданских обязанностей и обязательств из-за своих религиозных убеждений или религиозной деятельности.



3. Никакие органы власти не вправе никому задавать вопросы об убеждениях или религиозной деятельности, за исключением сбора статистических данных анонимного характера. Никого также нельзя преследовать за отказ отвечать на указанные вопросы.

4. Церкви и религиозные общины отделены от государства и свободны в своей организации, деятельности и отправлении культа.

5. Гарантируется свобода обучения основам религии, осуществляемого в рамках соответствующего вероисповедания, а также использования для религиозной деятельности собственных средств массовой информации.

6. Гарантируется право на отказ от военной службы по убеждениям совести в рамках закона.

#### Статья 42. Свобода творчества

1. Интеллектуальное, художественное и научное творчество свободно.

2. Эта свобода включает права на изобретение, производство и распространение научного, литературного или художественного произведения, включая защиту законом авторских прав.

#### Статья 43. Свобода учиться и обучать

1. Гарантируется свобода учиться и обучать.

2. Государство не может присвоить себе право составлять программы обучения и развития культуры в соответствии с какими-либо философскими, эстетическими, политическими, идеологическими или религиозными директивами.

3. Государственное обучение не может носить религиозный характер.

4. Гарантируется право создания частных и кооперативных школ.

#### Статья 44. Право на передвижение и эмиграцию

1. Все граждане имеют право свободно передвигаться по национальной территории и проживать в любой ее части.

2. За всеми гражданами признается право эмигрировать, выезжать из страны и возвращаться на Родину.

#### Статья 45. Право на собрания и манифестации

1. Граждане имеют право собираться мирно и без оружия, даже в местах, открытых для публики, разрешения для этого не требуется.

2. За всеми гражданами признается право на манифестации.

#### Статья 46. Свобода объединения

1. Граждане имеют право свободно и без какого-либо разрешения учреждать объединения, если эти объединения не выступают за насилие и их цели не противоречат уголовному закону.
2. Объединения свободны в достижении своих целей без вмешательства органов государственной власти и не могут быть распущены государством, а их деятельность не может быть приостановлена иначе как в случаях, предусмотренных законом, и на основании судебного решения.
3. Никто не может быть принужден стать членом какого-либо объединения или оставаться его членом.
4. Запрещаются вооруженные объединения равно как и объединения военного типа, военизированные или квазивоенные, а также организации, проповедующие фашистскую идеологию.

#### Статья 47. Свобода выбора профессии и доступа к государственной службе

1. Все имеют право на свободный выбор профессии и характера работы с учетом налагаемых законом ограничений в целях соблюдения коллективных интересов или ограничений, связанных с их собственной дееспособностью.
2. Все граждане имеют право поступать на государственную службу на условиях равноправия и свободы, как правило, на конкурсной основе.

### Глава 2. Права, свободы и гарантии политического участия

#### Статья 48. Участие в общественной жизни

1. Все граждане имеют право принимать участие в политической жизни и в решении общественных вопросов, стоящих перед страной, непосредственно или через законно избранных представителей.
2. Все граждане имеют право на получение объективных сведений о действиях государства и публичных учреждений, а также на получение информации от Правительства и других органов власти об управлении общественными делами.

#### Статья 49. Право на участие в выборах

1. Все граждане старше восемнадцати лет пользуются избирательным правом, за исключением лиц, чья гражданская недееспособность признана законом общего характера.

2. Избирательное право реализуется каждым лично, осуществление его является гражданским долгом.

#### Статья 50. Право на занятие государственных должностей

1. Все граждане имеют право занимать государственные должности на условиях равенства и свободы.

2. Ничьи интересы не могут быть ущемлены при назначении, найме, продвижении по службе или при получении социальных выгод, если у лица есть на это право, вследствие осуществления его политических прав или нахождения на государственных должностях.

3. Когда речь идет о выборных должностях, закон лишь устанавливает условия, при которых лицо не может быть избрано, необходимые для обеспечения свободы выбора избирателей и беспристрастности и независимости при выполнении соответствующих должностных полномочий.

#### Статья 51. Объединения и политические партии

1. Свобода объединений включает право на создание и на членство в объединениях и политических партиях и демократическое соперничество при формировании народной воли и организации политической власти.

2. Никто не может быть одновременно членом более чем одной партии или лишен какого-либо права на членство или выход из партии, которые учреждены законным образом.

3. Политические партии не могут без ущерба их философским или идеологическим программным принципам использовать в своих названиях слова и выражения, имеющие прямое отношение к какой-либо религии или церкви, а также эмблемы, сходные с национальными и религиозными символами.

4. Нельзя учреждать партии, которые по своему предназначению или по своим программным целям имеют региональный характер или осуществляют деятельность на региональном уровне.

5. Политические партии должны руководствоваться принципами открытости, демократического управления, организации и участия всех их членов.

6. Закон устанавливает правила финансирования политических партий, в частности в отношении требований и рамок государственного финансирования, а также публичности в отношении их имущества и отчетности.

#### Статья 52. Право на подачу петиций и народные акции

1. Все граждане могут в индивидуальном порядке или коллективно подавать в высшие государственные или другие органы власти петиции, заявления, требования или жалобы для защиты их прав, Конституции, законов или общих интересов.

2. Закон закрепляет условия, при которых коллективные петиции в Ассамблею Республики рассматриваются на пленарном заседании.

3. Всем предоставляется право, осуществляемое лично или через объединения, защищающие их интересы, действовать в случаях и в рамках, предусмотренных законом, включая право требовать для потерпевшего или потерпевших соответствующего возмещения вреда, в частности, для того, чтобы:

а) способствовать предотвращению, прекращению или судебному рассмотрению нарушений в сфере государственного здравоохранения, прав потребителей, качества жизни и сохранения окружающей среды и культурного наследия;

б) обеспечить защиту имущества государства, автономных областей и местных сообществ.

### Глава 3. Права, свободы и гарантии трудящихся

#### Статья 53. Безопасность в сфере занятости

Трудящимся гарантируется безопасность в сфере занятости, причем запрещаются увольнения без справедливой причины или по политическим или идеологическим мотивам.

#### Статья 54. Комиссии трудящихся

1. Трудящиеся имеют право создавать комиссии для защиты своих интересов и для участия в управлении делами предприятия на демократических началах.

2. Общие собрания трудящихся выносят решение об учреждении комиссий трудящихся, одобряют их уставы и избирают их членов путем прямых выборов при тайном голосовании.

3. Для полноценного участия в перестройке экономики и с целью гарантировать интересы трудящихся могут быть созданы координационные комиссии.

4. Члены комиссии пользуются такой же защитой закона, как и профсоюзные делегаты.

5. Комиссии трудящихся обладают правами:

а) получать всю информацию, необходимую для их деятельности;

б) осуществлять контроль за управлением на предприятиях;

с) участвовать в реорганизации предприятия, в особенности в вопросах образования или в случаях, когда изменяются условия труда;

д) участвовать в разработке трудового законодательства и социально-экономических планов, которые касаются соответствующих секторов;

е) управлять или участвовать в управлении социальной сферой на предприятии;

f) способствовать избранию представителей в социальные органы предприятий, принадлежащих государству или другим публичным учреждениям, согласно закону.

#### Статья 55. Свобода профсоюзной деятельности

1. За трудящимися признается свобода профсоюзной деятельности - условие и гарантия их единства в защите своих прав и интересов.

2. При осуществлении свободы профсоюзной деятельности трудящимся гарантируется, в частности, без какой-либо дискриминации:

a) свобода создания профсоюзных объединений на всех уровнях;

b) свобода вступления в профсоюз, причем никто не может быть принужден выплачивать членские взносы профсоюзу, членом которого он не является;

c) свобода организации и внутренней регламентации профсоюзных объединений;

d) право осуществлять профсоюзную деятельность на предприятии;

e) право на образование течений в профсоюзах в формах, предусмотренных соответствующими уставами.

3. Профсоюзные объединения должны руководствоваться демократическими принципами организации и управления, основанными на периодических выборах путем тайного голосования руководящих органов, независимо от разрешения каких-либо органов власти или подтверждения итогов выборов в суде, на активном участии трудящихся во всех областях профсоюзной деятельности.

4. Профсоюзные объединения независимы от патроната, государства, религиозных организаций, партий и других политических организаций, причем закону надлежит установить соответствующие гарантии этой независимости, являющейся основой единства трудящихся классов.

5. Профсоюзные объединения имеют право на взаимоотношения с международными организациями и вступление в них.

6. Выборные представители трудящихся пользуются правом на получение информации и консультации, а также на адекватную защиту со стороны закона от установления в каких-либо формах специальных условий, препятствий или ограничений в их законном исполнении своих функций.

#### Статья 56. Права профсоюзных объединений и коллективный договор

1. Профсоюзные объединения должны защищать и поощрять защиту прав и интересов трудящихся, которых они представляют.

2. Профсоюзные объединения имеют право:

- а) участвовать в разработке трудового законодательства;
- б) участвовать в управлении организациями социального страхования и другими организациями, целью которых является удовлетворение интересов трудящихся классов;
- с) высказываться о социально-экономических планах и участвовать в контроле за их выполнением;
- д) осуществлять, согласно закону, представительство в органах социального партнерства;
- е) участвовать в реорганизации предприятия, в особенности в вопросах образования или в случаях, когда изменяются условия труда.

3. Профсоюзным организациям принадлежит право заключения коллективного договора, которое гарантируется законом.

4. Закон устанавливает правила, определяющие законность заключения коллективных трудовых договоров, а также осуществления их на практике.

#### Статья 57. Право на забастовку и запрет локаута

1. Гарантируется право на забастовку.
2. Трудящиеся вправе определять сферу своих интересов, которая будет защищаться забастовкой, при этом закон не может сужать эту сферу.
3. Закон определяет условия предоставления во время забастовки услуг, необходимых для обеспечения безопасности и поддержания оборудования и сооружений, а также минимального набора услуг, необходимых для удовлетворения неотложных социальных нужд.
4. Локаут запрещается.

### Раздел III. Социально-экономические права и обязанности, обязанности в области культуры

#### Глава 1. Экономические права и обязанности

#### Статья 58. Право на труд

1. Все имеют право на труд.
2. Государству надлежит гарантировать право на труд, обеспечивая:
  - а) проведение политики полной занятости;
  - б) равенство возможностей в выборе профессии или рода трудовой деятельности без запретов и ограничений на основании пола для доступа к любым должностям, работе и профессиям;

с) культурную, техническую и профессиональную подготовку трудящихся.

#### Статья 59. Права трудящихся

1. Все трудящиеся независимо от возраста, пола, расы, гражданства, места происхождения, вероисповедания, политических или идеологических убеждений имеют право:

а) на вознаграждение, соответствующее количеству, характеру и качеству труда, при этом соблюдается принцип равной оплаты за равный труд, с тем чтобы обеспечить каждому трудящемуся достойное существование;

б) на организацию работы в социальных условиях, не унижающих человеческое достоинство, с целью наиболее полного раскрытия человеческой личности и возможность сочетать профессиональную деятельность с семейной жизнью;

с) на получение работы в нормальных санитарно-гигиенических и безопасных условиях;

д) на отдых и досуг, максимальное ограничение рабочего дня, еженедельный отдых и периодические оплачиваемые отпуска;

е) на материальную помощь при вынужденной безработице;

ф) на помощь и справедливое возмещение ущерба, нанесенного несчастным случаем на работе или профессиональным заболеванием.

2. Государство обязано обеспечить условия труда, вознаграждение и отдых, на которые трудящиеся имеют право, а именно:

а) установить и индексировать единую для всей страны минимальную заработную плату, учитывая среди прочих факторов потребности трудящихся, рост стоимости жизни, уровень развития производительных сил, требования стабильности экономики и финансов и создание накоплений для развития;

б) установить единую для всей страны продолжительность рабочего дня;

с) обеспечить специальную охрану труда женщин в период беременности и после родов, труда несовершеннолетних, лиц с ограниченной дееспособностью, а также занятых на особо тяжелой работе или работающих в условиях, связанных с загрязнением, повышенной токсичностью, вредных для здоровья или опасных для жизни;

д) систематически расширять сеть центров отдыха и проведения отпусков в сотрудничестве с общественными организациями;

е) охранять условия труда и обеспечивать социальные льготы трудящихся-эмигрантов;

ф) охранять условия труда работающих студентов.

3. Заработная плата пользуется специальными гарантиями, согласно закону.

## Статья 60. Права потребителей

1. Потребители имеют право на качество потребляемых товаров и услуг, на получение образования и информации, на охрану здоровья, на безопасность и на защиту своих экономических интересов, а также на возмещение ущерба.
2. Реклама регламентируется законом, при этом запрещается скрытая, косвенная или заведомо ложная реклама.
3. Объединения потребителей и потребительские кооперативы имеют право, согласно закону, на поддержку со стороны государства, на то, чтобы их заслушали по вопросам, связанным с защитой потребителей, при этом за ними признается право на участие в процессе для защиты своих членов либо для защиты коллективных интересов или интересов неопределенно широкого круга лиц.

## Статья 61. Частная инициатива, инициатива по созданию кооперативов и введению самоуправления

1. Частная экономическая инициатива осуществляется свободно в рамках, определенных Конституцией и законом, с учетом общих интересов.
2. Все имеют право на свободное создание кооперативов, при условии соблюдения принципов кооперации.
3. Кооперативы свободно развивают свою деятельность и могут объединяться в союзы, федерации, конфедерации и в организации других форм, предусмотренных законом.
4. Закон определяет организационные особенности кооперативов с государственным участием.
5. Согласно закону признается право на самоуправление.

## Статья 62. Право на частную собственность

1. Всем гарантируется в рамках Конституции право на частную собственность и ее передачу при жизни и после смерти.
2. Реквизиция и экспроприация в общественных интересах могут быть осуществлены только на основании закона и при условии справедливого вознаграждения.

## Глава 2. Социальные права и обязанности

### Статья 63. Социальное обеспечение и солидарность

1. Все имеют право на социальное обеспечение.



2. Государство должно организовывать, координировать и субсидировать единую и децентрализованную систему социального обеспечения с участием профсоюзных и иных организаций, представляющих трудящихся, и объединений, представляющих других лиц, пользующихся социальным обеспечением.

3. Система социального обеспечения будет защищать граждан в случае болезни, старости, инвалидности, вдовства и сиротства, так же как при безработице и во всех других обстоятельствах при потере или уменьшении средств к существованию или снижении трудоспособности.

4. Все время работы будет учтено, согласно закону, при расчете пенсий по возрасту и инвалидности независимо от сектора, в рамках которого осуществлялась трудовая деятельность.

5. Государство поддерживает и проверяет, согласно закону, деятельность и функционирование частных организаций социальной солидарности и других организаций, действующих в общественных интересах и не преследующих извлечение прибыли, ради достижения целей социального обеспечения, обозначенных в настоящей статье, в подпункте "b" пункта 2 статьи 67, в статье 69, в подпункте "e" пункта 1 статьи 70 и в статьях 71 и 72.

#### Статья 64. Здравоохранение

1. Все имеют право на охрану здоровья и обязаны его охранять и укреплять.

2. Право на охрану здоровья реализуется:

a) через универсальную общенациональную службу здравоохранения и, принимая во внимание материальное и социальное положение граждан, в основном на бесплатной основе;

b) путем создания экономических, социальных, культурных и экологических условий, обеспечивающих защиту детей, молодежи и престарелых, и путем систематического улучшения условий жизни и труда, содействия физической культуре и спорту в учебных заведениях и обществе в целом, а также путем развития санитарного просвещения и практики здорового образа жизни.

3. Для обеспечения права на охрану здоровья государству прежде всего надлежит:

a) гарантировать право всех граждан, независимо от их материального положения, на профилактическое обследование, лечение и последующее восстановление здоровья;

b) обеспечить рациональное и эффективное размещение медицинских учреждений и персонала по всей стране;

c) ориентироваться на социализацию расходов на здравоохранение и фармацевтику;

d) упорядочить и контролировать предпринимательскую и частную деятельность в области медицины, объединяя ее с национальной службой здравоохранения с тем, чтобы обеспечить как в государственных, так и в частных учреждениях здравоохранения адекватные стандарты эффективности и качества;

e) упорядочить и контролировать производство, торговлю и использование химических, биологических и фармацевтических изделий и других средств лечения и диагностики.

4. Управление национальной службой здравоохранения строится на началах децентрализации и участия.

#### Статья 65. Жилище и урбанизация

1. Все имеют право на жилище соответствующей площади для себя и своей семьи, благоустроенное и отвечающее санитарным требованиям, охраняющее частный характер личной и семейной жизни.

2. Государство, чтобы обеспечить право на жилище, обязано:

a) разрабатывать программы и осуществлять жилищную политику в соответствии с планами урбанизации и общего переустройства территории, которые должны обеспечивать существование соответствующей транспортной сети и социальной инфраструктуры;

b) стимулировать в сотрудничестве с местными органами строительство экономического и социального жилья;

c) стимулировать частное строительство, подчиненное общим интересам, и обеспечивать доступ к приобретению собственного жилья и к аренде жилья;

d) стимулировать и поддерживать инициативы местных сообществ и населения, направленные на разрешение соответствующих жилищных проблем, поощрять создание жилищных кооперативов и индивидуальное жилищное строительство.

3. Государство будет проводить политику, направленную на установление арендной платы, соответствующей семейному доходу, и создание условий для получения собственного жилья.

4. Государство, автономные области и местные органы власти определяют правила занятия, использования и преобразования городских земель, в частности, посредством планирования в рамках соответствующих законов о распоряжении территорией и об урбанизации, и производят экспроприации земель, которые необходимы для достижения городских общественно полезных целей.

5. Обеспечивается участие заинтересованных лиц в разработке документов городского планирования и любых других документов планирования развития территории.

#### Статья 66. Окружающая среда и качество жизни

1. Все имеют право жить в человеческой здоровой среде, в условиях экологического равновесия, и обязаны защищать эту среду.

2. Государство обязано через собственные органы, а также опираясь на народную инициативу и поддержку для обеспечения права на здоровую окружающую среду в условиях устойчивого развития:

a) предупреждать и контролировать загрязнение окружающей среды и его последствия, а также виды эрозии;

- b) благоустраивать и содействовать благоустройству территории с учетом национального размещения производительных сил, сбалансированного социально-экономического развития и сохранения ландшафтов;
- c) создавать и обеспечивать развитие заповедников и естественных парков, парков отдыха, а также классифицировать и охранять природные достопримечательности с тем, чтобы гарантировать сохранность природы и культурных ценностей, представляющих исторический и художественный интерес;
- d) развивать рациональное использование природных ресурсов, сохраняя их способность к обновлению и экологической устойчивости, при уважении принципа солидарности поколений;
- e) содействовать в сотрудничестве с местными органами власти качества городской среды и городской жизни, в частности, в архитектурном плане и в плане охраны исторических зон;
- f) способствовать приданию экологической направленности различным сферам политики, разрабатываемой и проводимой на отраслевом уровне;
- g) развивать образование по проблемам окружающей среды и воспитанию уважения к ценностям окружающей среды;
- h) обеспечить путем проведения соответствующей налоговой политики сочетание развития с охраной окружающей среды и качеством жизни.

## Статья 67. Семья

1. Семья как основная ячейка общества имеет право на защиту со стороны общества и государства и на создание всех условий, которые позволили бы ее членам реализоваться как личностям.
2. Государство, в частности, для защиты семьи обязано:
  - a) способствовать социальной и экономической независимости членов семьи;
  - b) развивать национальную сеть охраны интересов матери и ребенка, национальную сеть яслей и инфраструктуру поддержки семьи, а также проводить политику защиты интересов престарелых;
  - c) сотрудничать с родителями в деле воспитания детей;
  - d) гарантировать, в плане уважения личной свободы, право на планирование семьи, способствуя распространению информации и доступу к методам и средствам, которые обеспечат реализацию этого права, и создать соответствующие юридические и технические структуры, которые позволили бы содействовать сознательности родителей;
  - e) регламентировать правила помощи при родах таким образом, чтобы не задевать достоинство человека;
  - f) регулировать налоги и социальные выплаты в соответствии с семейными обязанностями лиц;

g) определять, заслушивая объединения, представляющие семьи, и проводить общую целостную политику поддержки семьи.

#### Статья 68. Отцовство и материнство

1. Отцы и матери имеют право на защиту со стороны общества и государства в выполнении своей незаменимой роли по отношению к детям, в частности в том, что касается совмещения воспитания детей с обеспечением профессиональной самореализации и участия в гражданской жизни страны.

2. Материнство и отцовство представляют собой выдающиеся общественные ценности.

3. Женщины имеют право на особую защиту во время беременности и после родов, при этом трудящиеся женщины имеют еще и право на освобождение от работы на соответствующий период без потери вознаграждения или каких-либо выгод.

4. Закон регулирует порядок реализации права матерей и отцов на освобождение от работы на соответствующий период с учетом интересов ребенка и нуждами семьи в целом.

#### Статья 69. Детство

1. Дети пользуются защитой со стороны общества и государства в целях их гармоничного развития, в особенности для того, чтобы избежать любых форм беспризорности, дискриминации, угнетения и не допустить злоупотребления властью в семье и различных учреждениях.

2. Государство обеспечивает особую защиту детям-сиротам, беспризорным или детям, каким-либо образом лишенным нормального семейного окружения.

3. Труд несовершеннолетних школьного возраста запрещен, согласно закону.

#### Статья 70. Молодежь

1. Молодежь пользуется особой защитой в реализации своих экономических, социальных прав и прав в культурной сфере, а именно:

- a) в образовании, профессиональном обучении и в области культуры;
- b) при приеме в первый раз на работу, а также в области труда и социального обеспечения;
- c) в получении жилья;
- d) в физическом воспитании и спорте;
- e) в использовании свободного времени.

2. Молодежная политика должна иметь в качестве первостепенных целей развитие личности молодых, создание условий для их эффективного включения в активную жизнь, пробуждение в

них тяги к свободному творчеству и воспитания в них сознательного стремления служению обществу.

3. Государство в сотрудничестве с семьями, школами, предприятиями, организациями, объединяющими людей по месту жительства, объединениями и фондами, действующими в области культуры, сообществами, занимающимися культурой и отдыхом, поощряет и поддерживает молодежные организации в достижении этих целей, а также международный молодежный обмен.

#### Статья 71. Инвалиды

1. Граждане с физическими или умственными недостатками пользуются всеми правами и несут обязанности, закрепленные Конституцией, кроме прав и обязанностей, осуществление которых затруднено из-за их ограниченных возможностей.

2. Государство обязуется осуществлять национальную политику профилактики и лечения, восстановления здоровья и включения в нормальную жизнь общества инвалидов и поддержки их семей, развивать педагогическую науку, которая бы воспитывала общество в духе уважения и солидарности с ними, и нести ответственность за эффективное осуществление их прав без ущерба правам и обязанностям их родителей и опекунов.

3. Государство поддерживает объединения инвалидов.

#### Статья 72. Престарелые

1. Престарелые имеют право на материальную обеспеченность и на такие условия жизни, проживания в семье и местном сообществе, которые позволяли бы избегать и преодолевать изоляцию и социальную отверженность.

2. Политика в отношении престарелых включает меры экономического, социального и культурного характера, направленные на предоставление престарелым возможностей личной самореализации путем активного участия в жизни сообщества.

### Глава 3. Права и обязанности в области культуры

#### Статья 73. Образование, культура и наука

1. Все имеют право на образование и пользование достижениями культуры.

2. Государство способствует демократизации системы образования и других условий с тем, чтобы образование, полученное в школе или иным путем, вносило вклад в выравнивание возможностей, в преодоление экономического, социального и культурного неравенства, в развитие личности и духа терпимости, взаимопонимания, солидарности и ответственности, в демократическое участие в общественной жизни и в социальный прогресс.

3. Государство способствует демократизации учреждений культуры, стимулируя и обеспечивая доступ всех граждан к пользованию достижениями культуры и к творчеству - в сотрудничестве со средствами массовой информации, объединениями и фондами, действующими в области культуры, сообществами, занимающимися культурой и отдыхом, объединениями охраны культурного достояния, организациями, объединяющими людей по месту жительства, и другими учреждениями культуры.

4. Научное творчество и открытия, а также технологические инновации стимулируются и поддерживаются государством таким образом, чтобы обеспечить соответствующую свободу и автономию, рост конкурентности и взаимодействие между научными учреждениями и предприятиями.

#### Статья 74. Обучение

1. Все имеют право на обучение, причем обеспечивается право на равенство возможностей при поступлении в школу и достижения там определенных результатов.

2. Проводя политику в области обучения, государство обязано:

- a) обеспечить всеобщее начальное образование, обязательное и бесплатное;
- b) создать государственную систему и развивать общую систему дошкольного воспитания;
- c) гарантировать непрерывное обучение и ликвидировать безграмотность;
- d) гарантировать всем гражданам, согласно их способностям, доступ к более высоким ступеням образования, научных исследований и художественного творчества;
- e) постепенно перейти к бесплатному образованию на всех ступенях;
- f) включать школы в жизнь сообществ и устанавливать взаимосвязь обучения с соответствующими сферами экономической, социальной и культурной деятельности;
- g) развивать и поддерживать специальное обучение инвалидов;
- h) защищать и повышать ценность португальского языка жестов как проявление культуры и средство доступа к образованию и обеспечения равных возможностей;
- i) обеспечить детям эмигрантов возможность изучения португальского языка и доступ к португальской культуре;
- j) обеспечить детям эмигрантов соответствующую поддержку для реализации права на образование.

#### Статья 75. Обучение в государственных, частных и кооперативных заведениях

1. Государство создает сеть государственных учебных заведений, которая удовлетворит потребности всего населения.

2. Государство признает и осуществляет надзор за обучением в частных и кооперативных заведениях, согласно закону.

#### Статья 76. Университет и доступ к высшему образованию

1. Порядок поступления в Университет и другие высшие учебные заведения гарантирует равенство возможностей и демократизацию системы обучения, при этом принимаются во внимание потребности в квалифицированных кадрах и в повышении образовательного, культурного и научного уровня страны.

2. Университеты пользуются, согласно закону, уставной, научной, педагогической, административной и финансовой автономией без ущерба для адекватной оценки качества обучения.

#### Статья 77. Демократическое участие в сфере обучения

1. Преподаватели и ученики имеют право на участие в демократическом управлении школами, согласно закону.

2. Закон регулирует участие преподавательских, ученических, родительских объединений, местных сообществ и научных учреждений в определении политики в сфере обучения.

#### Статья 78. Пользование достижениями культуры и творчество

1. Все имеют право на пользование достижениями культуры и на творчество, а также должны сохранять, защищать и приумножать культурное наследие.

2. Государство в сотрудничестве с учреждениями культуры обязано:

a) стимулировать и обеспечивать доступ всех граждан к способам и средствам культурной деятельности, а также выправлять диспропорцию, существующую в данной сфере в стране;

b) поддерживать инициативы, которые способствуют индивидуальному и коллективному творчеству в его многообразных формах и проявлениях и большему распространению произведений и объектов культуры высокого уровня;

c) содействовать сохранению и приумножению культурного наследия, превращая его в фактор неповторимости культурного бытия;

d) развивать отношения в сфере культуры со всеми народами, в особенности с португалоязычными, и обеспечивать охрану и распространение португальской культуры за рубежом;

e) провозглашать политику в области культуры и в секторах экономики.

## Статья 79. Физическая культура и спорт

1. Все имеют право на занятие физической культурой и спортом.
2. Государство обязано в сотрудничестве со школами и спортивными объединениями и коллективами стимулировать, направлять и поддерживать занятия физической культурой и спортом и содействовать их развитию, а также предупреждать применение насилия в спорте.

## Часть II

### Экономическая организация общества

## Раздел I. Общие принципы

### Статья 80. основополагающие принципы

Социально-экономическая организация основывается на следующих принципах:

- a) подчинение экономической власти демократической политической власти;
- b) сосуществование государственного сектора, частного сектора и кооперативного и общественного сектора, основанных на соответствующих формах собственности на средства производства;
- c) свобода предпринимательской организации и инициативы в рамках смешанной экономики;
- d) обобществление средств производства и земель а также природных ресурсов в соответствии с общественными интересами;
- e) демократическое планирование социально-экономического развития;
- f) защита кооперативной и общественной собственности на средства производства;
- g) участие организаций, представляющих трудящихся, и организаций, представляющих экономически активных лиц, в определении главных социально-экономических мер.

### Статья 81. Первоочередные обязанности государства

Государство в экономической и социальной сферах в первую очередь обязано:

- a) способствовать росту социального и экономического благосостояния и качества жизни людей, особенно наименее обеспеченных, в рамках стратегии устойчивого развития;
- b) способствовать установлению социальной справедливости, обеспечить равенство возможностей и вносить необходимые коррективы в целях преодоления неравенства при



распределении национального богатства и дохода, в частности, путем проведения определенной налоговой политики;

с) обеспечивать в полной мере использование производительных сил, уделяя внимание, в частности, эффективности государственного сектора;

d) направлять экономическое и социальное развитие в сторону сбалансированного роста всех секторов и регионов и постепенного стирания экономических и социальных различий между городом и селом;

e) обеспечить эффективное функционирование рынка с тем, чтобы гарантировать здоровую конкуренцию между предприятиями, препятствовать различным формам создания монополий и не допускать злоупотребления господствующим положением и любых действий, направленных против общих интересов;

f) развивать экономические отношения со всеми народами, неизменно охраняя национальную независимость, интересы португальцев и экономики страны;

g) ликвидировать латифундии и изменить регулирование минифундий;

h) охранять интересы потребителя;

i) создавать юридические и технические структуры, необходимые для демократического планирования социально-экономического развития;

j) обеспечивать благоприятную для развития страны научную и технологическую политику;

l) выработать национальную энергетическую политику, направленную на сохранение природных ресурсов и экологического равновесия, развивая в этой области международное сотрудничество;

m) выработать национальную политику по использованию воды для рационального управления гидроресурсами и планирования в данной сфере.

## Статья 82. Секторы собственности на средства производства

1. Гарантируется сосуществование трех секторов, основанных на различных формах собственности на средства производства.

2. Государственный сектор составляют средства производства, которые находятся в собственности и под управлением государства или других государственных учреждений.

3. Частный сектор составляют средства производства, которые находятся в собственности или под управлением физических или частных юридических лиц, за исключением того, о чем говорится в положениях следующего пункта.

4. Кооперативный и общественный сектор охватывает исключительно:

a) средства производства, которые находятся в собственности и под управлением кооперативов, подчиняющихся кооперативным принципам, при этом закон устанавливает

различного рода особенности в регулировании кооперативов с государственным участием, что связано с их специфичным характером;

b) коммунальные средства производства, которые находятся в собственности и под управлением местных сообществ;

c) средства производства, которые находятся в собственности и под управлением юридических лиц, не преследующих цели извлечения прибыли, ставящих в качестве основной своей цели общественную солидарность, в частности, организацию взаимопомощи.

#### Статья 83. Требования к обобществлению

Закон установит средства и формы участия и обобществления средств производства, а также критерии определения соответствующего возмещения.

#### Статья 84. Общественное владение

1. В общественном владении находятся:

a) территориальные воды и дно под ними и континентальный шельф, а также озера, иные естественные водоемы, проточные судоходные и сплавные воды и их дно;

b) слои атмосферы над территорией, находящиеся выше уровня, до которого воздушный столб признается за собственником или относится к поверхности участка;

c) залежи полезных ископаемых, источники минеральных лечебных вод, естественные полости в земле, существующие под поверхностью; исключение составляют природный камень и другие нерудные материалы, обычно используемые в строительстве;

d) дороги;

e) национальные железные дороги;

f) иное имущество, отнесенное к данной категории законом.

2. Закон определяет, какое имущество относится к общественному владению государства, к общественному владению автономных областей и к общественному владению местных органов власти, а также его режим, условия использования и пределы.

#### Статья 85. Кооперативы и опыты самоуправления

1. Государство стимулирует и поддерживает создание и деятельность кооперативов.

2. Закон определит фискальные и финансовые льготы кооперативам, а также наиболее благоприятные условия для получения кредитов и технической помощи.

3. Государство поддерживает осуществимые опыты самоуправления.

## Статья 86. Частные предприятия

1. Государство создает условия для активизации предпринимательской деятельности, в особенности малого и среднего предпринимательства, и осуществляет надзор за выполнением законных обязанностей, в первую очередь, предприятий, ведущих деятельность, представляющую общественный интерес.

2. Государство может вмешиваться в управление частными предприятиями только на короткое время, в случаях, прямо предусмотренных в законе, и, как правило, во исполнение предшествующего судебного решения.

3. Закон определит основные сектора экономики, в которых запрещена деятельность частных предприятий и других подобных организаций.

## Статья 87. Иностранные капиталовложения и экономическая деятельность

Закон упорядочит экономическую деятельность и капиталовложения иностранных физических и юридических лиц, чтобы гарантировать их вклад в развитие страны и защитить национальную независимость и интересы трудящихся.

## Статья 88. Средства производства, оставленные владельцами

1. Средства производства, оставленные владельцами, могут быть экспроприированы на условиях, которые будут определены законом, учитывающим должным образом особое положение собственности трудящихся-эмигрантов.

2. Средства производства, оставленные владельцами необоснованно, могут быть тем не менее переданы в принудительном порядке в аренду или в концессию на условиях, закрепленных в законе.

## Статья 89. Участие трудящихся в управлении предприятиями

Обеспечивается эффективное участие трудящихся в управлении предприятиями государственного сектора.

## Раздел II. Планы

### Статья 90. Цели планов

Планы экономического и социального развития нацелены на стимулирование экономического роста, гармонизированного и целостного развития секторов и областей, справедливого

распределения между лицами и областями национального продукта, координации экономической политики с социальной политикой и политикой в области образования и культуры, защиты сельской округи, сохранения экологического равновесия, охраны окружающей среды и качества жизни португальского народа.

#### Статья 91. Разработка и выполнение планов

1. Национальные планы разрабатываются в соответствии с законами об основных избранных направлениях с возможностью включения специальных программ территориального или отраслевого характера.

2. Законопредложения об основных избранных направлениях сопровождаются докладами, в которых содержится их обоснование.

3. Выполнение планов должно происходить децентрализованно, по отраслям и областям, без ущерба для их координации Правительством.

#### Статья 92. Экономический и социальный совет

1. Экономический и социальный совет является консультативным и согласительным органом в сфере экономической и социальной политики, участвует в разработке предложений об основных избранных направлениях и планах экономического и социального развития и осуществляет другие функции, отнесенные законом к его ведению.

2. Закон определяет состав Экономического и социального совета, членами которого, в частности, являются представители Правительства, организаций, выступающих от имени трудящихся, организаций, выступающих от имени лиц, занимающихся различными видами экономической деятельности и семей, и от имени автономных областей и местных органов власти.

3. Закон определяет организацию и деятельность Экономического и социального совета, а также статус его членов.

### Раздел III. Сельскохозяйственная, торговая и промышленная политика

#### Статья 93. Цели сельскохозяйственной политики

1. Целями сельскохозяйственной политики являются:

а) подъем производства и продуктивности сельского хозяйства при обеспечении его соответствующей инфраструктурой, рабочей силой, техническими и финансовыми средствами с тем, чтобы обеспечить лучшее снабжение страны, а также увеличить экспорт;

б) содействие улучшению экономического, социального и культурного положения сельских тружеников и сельскохозяйственных производителей, развитию сельской округи, рационализации аграрных структур и доступу к собственности или владению землей и другими средствами производства, которые непосредственно используются в работе, для тех, кто ее обрабатывает;

с) создание необходимых условий для достижения полноценного равенства работающих в сельском хозяйстве с остальными трудящимися и устранение неблагоприятного положения в сфере товарообмена между сельскохозяйственной и другими отраслями экономики;

д) обеспечение рационального пользования и управления землей и другими природными ресурсами, а также поддержания способности к восстановлению плодородия;

е) стимулирование объединения сельскохозяйственных производителей и непосредственной эксплуатации земли.

2. Государство будет развивать политику наведения порядка, аграрной перестройки и развития лесов в соответствии с экологическими и социальными условиями в стране.

#### Статья 94. Ликвидация латифундий

1. Пересмотр размеров сельскохозяйственных производственных единиц, превышающих целесообразные с точки зрения целей проводимой аграрной политики, будет урегулирован законом, который должен будет предусмотреть в случае экспроприации право собственника на соответствующее возмещение и на закрепление за ним земельного участка достаточного по площади для жизнеспособности и рационализации его собственного хозяйства.

2. Экспроприированные земли, согласно закону, передаются в собственность или во владение мелким земледельцам, предпочтительно организованным в семейные производственные единицы, кооперативам сельских трудящихся или мелких земледельцев или другим хозяйственным единицам, в различных формах объединяющим трудящихся, с сохранением в качестве условия испытательного срока для проверки эффективности и рациональности ведения хозяйства до передачи земли в полную собственность.

#### Статья 95. Пересмотр размеров минифундий

Без ущерба для права собственности, государство, согласно закону, будет способствовать пересмотру размеров сельскохозяйственных производственных единиц, чья площадь меньше целесообразной с точки зрения проводимой аграрной политики, в частности, будет содействовать их структурной или чисто экономической интеграции посредством юридических, налоговых и кредитных стимулов, в том числе путем кооперирования или принятия мер по формированию наделов.

#### Статья 96. Формы обработки чужой земли

1. Режим сдачи в аренду и другие формы обработки чужой земли будут регулироваться законом так, чтобы гарантировать соблюдение законных интересов землевладельца.

2. Запрещаются системы "фору" и "колониа", землевладельцам созданы условия для эффективной отмены издольщины.

#### Статья 97. Помощь со стороны государства

1. Следуя намеченному курсу в аграрной политике, государство будет поддерживать преимущественно мелких и средних землевладельцев, в частности, в тех случаях, когда они организованы в семейные хозяйственные единицы в индивидуальном порядке или объединены в кооперативы, а также в кооперативы сельских трудящихся и иные формы хозяйственных объединений трудящихся.

2. Поддержка государства включает, в частности:

- a) предоставление технической помощи;
- b) оказание поддержки по коммерческой реализации продукции при резком подъеме или спаде производства;
- c) поддержка по покрытию рисков, связанных с последствиями непредвиденных или неконтролируемых климатических процессов и болезней растений;
- d) стимулы для объединения сельских трудящихся и земледельцев, в частности, для учреждения ими производственных, закупочных, сбытовых, перерабатывающих, обслуживающих кооперативов, а также иных форм хозяйственных объединений трудящихся.

#### Статья 98. Участие в выработке аграрной политики

Обеспечивается участие сельских трудящихся и земледельцев при посредстве представляющих их организаций в выработке аграрной политики.

#### Статья 99. Цели торговой политики

Целями торговой политики являются:

- a) здоровая конкуренция торговцев;
- b) рационализация сети распределения;
- c) борьба со спекуляцией и с ограничительными торговыми приемами;
- d) развитие и диверсификация внешних экономических связей;
- e) защита потребителей.

## Статья 100. Цели промышленной политики

Целями промышленной политики являются:

- а) увеличение промышленного производства на основе модернизации португальской экономики, сочетания социальных и экономических интересов и участия в международной интеграции;
- б) увеличение технологических и промышленных инноваций;
- с) повышение конкурентоспособности и производительности промышленных предприятий;
- д) поддержка мелких и средних предприятий и любых инициатив и предприятий, создающих рабочие места и увеличивающих экспорт товаров и услуг либо импортзамещающую продукцию;
- е) поддержка международной активности португальских предприятий.

## Раздел IV. Финансовая и фискальная системы

### Статья 101. Финансовая система

Финансовая система построена на основе закона таким образом, чтобы гарантировать формирование, накопление и сохранность сбережений, а также применение финансовых средств, необходимых для экономического и социального развития.

### Статья 102. Банк Португалии

Банк Португалии является национальным центральным банком и осуществляет свои функции в соответствии с законом и международными нормами, которые обязательны для португальского государства.

### Статья 103. Фискальная система

1. Фискальная система нацелена на удовлетворение финансовых потребностей государства и других публичных учреждений и на справедливое распределение доходов и богатства.
2. Закон устанавливает налоги, пошлину, фискальные доходы и гарантии налогоплательщикам.

### Статья 104. Налоги

1. Подоходный налог должен способствовать уменьшению неравенства, будет единым и прогрессивным, учитывающим потребности и доходы семьи в целом.
2. Обложение налогом предприятий основывается на их реальном доходе.

3. Налог на имущество должен способствовать равенству между гражданами.

4. Налог на потребление нацелен на приспособление потребления к эволюции потребностей экономического развития и социальной справедливости, при этом необходимо введение высоких налогов на предметы роскоши.

#### Статья 105. Бюджет

1. Бюджет государства содержит:

a) роспись доходов и расходов государства, включая доходы и расходы автономных фондов и служб;

b) бюджет социального обеспечения.

2. Бюджет составляется в соответствии с основными направлениями годового плана, причем принимаются в расчет обязанности, проистекающие из закона или договора.

3. Бюджет - целостный документ, и расходы в нем показаны согласно соответствующей органической и функциональной классификации с тем, чтобы воспрепятствовать существованию секретных дотаций и фондов, при этом он может быть структурирован по программам.

#### Статья 106. Разработка бюджета

1. Закон о бюджете разрабатывается, проводится, голосуется и исполняется согласно соответствующему закону об урегулировании, который включает режим, относящийся к выработке и исполнению бюджетов автономных служб и фондов.

2. Проект бюджета представляется и голосуется в сроки, установленные законом, предусматривающим процедурные действия, которые необходимо предпринять в случае несоблюдения сроков.

3. Проект бюджета сопровождается докладами о:

a) прогнозе эволюции целостных макроэкономических принципов с указанием их влияния на бюджет, а также увеличения денежной массы и числа факторов противоположного действия;

b) обосновании отличий в прогнозах доходов и расходов по сравнению с предыдущим бюджетом;

c) государственном долге, казначейских операциях и счетах казначейства;

d) положении в автономных службах и фондах;

e) передаче бюджетных средств автономным областям;

f) финансовых переводах между Португалией и другими странами с опорой на проект бюджета;

g) налоговых поступлениях и оценке итоговых доходов.



## Статья 107. Надзор

Проверка исполнения бюджета будет осуществляться Счетной палатой и Ассамблеей Республики, которая, получив заключение указанной Палаты, рассмотрит и утвердит Генеральный отчет государства, включая и данные, относящиеся к социальному обеспечению.

## Часть III

### Организация политической власти

## Раздел I. Общие принципы

### Статья 108. Носитель власти и осуществление власти

Политическая власть принадлежит народу и осуществляется согласно Конституции.

### Статья 109. Участие граждан в политике

Прямое и активное участие мужчин и женщин в политической жизни является условием и важным инструментом упрочения демократической жизни, причем закон должен способствовать равенству в осуществлении политических и гражданских прав и отсутствию дискриминации по признаку пола при доступе к политическим должностям.

### Статья 110. Органы государственной власти

1. К органам государственной власти относятся Президент Республики, Ассамблея Республики, Правительство, суды.
2. Образование, состав, компетенция и деятельность органов государственной власти определены Конституцией.

### Статья 111. Разделение властей и взаимозависимость органов государственной власти

1. Конституция определяет разделение властей и взаимозависимость органов государственной власти.
2. Никакой орган государственной власти, автономной области или местной власти не может делегировать свои полномочия другим органам, кроме как в случаях и в пределах, специально предусмотренных Конституцией и законом.

## Статья 112. Нормативные акты

1. Законодательными актами являются законы, декреты-законы и областные законодательные декреты.

2. Законы и декреты-законы имеют одинаковую силу, что не мешает декретам-законам, опубликованным при использовании законодательного уполномочения, и декретам-законам, развивающим общие основы юридического режима, подчиняться соответствующим законам.

3. Большой юридической силой, кроме органических законов, обладают законы, для одобрения которых требуется большинство в две трети голосов парламентариев, а также законы, которые, согласно Конституции, нормативно необходимы для принятия других законов или которым другие законы должны соответствовать.

4. Областные законодательные декреты издаются по вопросам, представляющим особый интерес для соответствующих областей и не закрепленным за Ассамблеей Республики или Правительством, при этом они не могут содержать положения, противоречащие основополагающим принципам общих законов Республики, без ущерба для положения, содержащегося в подпункте "b" пункта 1 статьи 227.

5. Общими законами Республики являются законы и декреты-законы, которые предназначены для безоговорочного применения на всей национальной территории.

6. Ни один закон не может создать иные виды законодательных актов или придать актам другого характера силу, позволяющую толковать, объединять, изменять, приостанавливать действие или отменять какую-либо из законодательных норм.

7. Регламентарные акты Правительства издаются в форме регламентарных декретов, когда этого требует регламентируемый закон, а также в случае самостоятельного принятия регламентарных норм.

8. В регламентарных актах должны быть ясно указаны законы, на регламентацию которых они нацелены или которые определяют субъективную и объективную компетенцию для их издания.

9. Включение директив сообществ во внутренний юридический порядок осуществляется в форме закона или декрета-закона в зависимости от регулируемых вопросов.

## Статья 113. Общие принципы избирательного права

1. Прямое избирательное право при тайном и периодически проводимом голосовании является общим правилом для избрания должностных лиц выборных органов государственной власти, автономных областей и местной власти.

2. Составление списков избирателей проводится в обязательном порядке, официально, носит постоянный характер и является единым для всех выборов, при всеобщем и прямом избирательном праве без ущерба для положений, закрепленных в пунктах 4 и 5 статьи 15 и в пункте 2 статьи 121.

3. Избирательные кампании строятся на следующих принципах:

- a) свобода пропаганды;
- b) равенство возможностей и одинаковое отношение ко всем кандидатам;
- c) беспристрастность публичных учреждений по отношению к различным кандидатам;
- d) открытость и контроль за расходами на избирательную кампанию.

4. Граждане обязаны сотрудничать с администрацией, занимающейся выборами, в формах, предусмотренных законом.

5. Распределение мандатов в соответствии с поданными голосами происходит на основании принципа пропорционального представительства.

6. В акте, предписывающем роспуск коллегиальных органов, избранных прямыми выборами, должна быть назначена дата новых выборов, которые проводятся в пределах шестидесяти следующих за этим дней и в соответствии с законом о выборах, действовавшим на момент роспуска; в противном случае такой акт является юридически ничтожным.

7. Рассмотрение вопроса и вынесение решения о законности и действительности актов избирательного процесса входит в компетенцию судов.

#### Статья 114. Политические партии и право на оппозицию

1. Политические партии участвуют в работе органов, избранных на основе всеобщего и прямого избирательного права, в соответствии с их представительством, определенным выборами.

2. За меньшинством признается право на демократическую оппозицию согласно Конституции и закону.

3. Политические партии, представленные в Ассамблее Республики, но не входящие в Правительство, пользуются, в частности, правом на получение регулярной информации непосредственно от Правительства о ходе решения основных вопросов, представляющих общественный интерес, при этом таким же правом пользуются политические партии, представленные в областных законодательных ассамблеях и в каких-либо других ассамблеях, сформированных путем прямых выборов, в отношении соответствующих исполнительных органов, в состав которых данные партии не входят.

#### Статья 115. Референдум

1. Граждане, зарегистрированные в качестве избирателей на национальной территории, могут быть призваны высказаться непосредственно, в референдуме, проводимом согласно решению Президента Республики по предложению Ассамблеи Республики или Правительства по вопросам, относящимся к их компетенции, в случаях и в пределах, предусмотренных Конституцией и законом, при этом их мнению, высказанному на референдуме, придается обязывающий характер.

2. Референдум может также проводиться в результате инициативы граждан по их обращению в Ассамблею Республики, что будет представлено и рассмотрено в порядке и в сроки, установленные законом.

3. На референдум могут выноситься вопросы, представляющие существенный национальный интерес, которые должны быть решены Ассамблеей Республики или Правительством путем одобрения международного договора и заключительного акта.

4. Исключаются из числа вопросов:

а) поправки к Конституции;

б) вопросы и акты бюджетного, налогового или финансового содержания;

с) вопросы, регулируемые статьей 161 Конституции, без ущерба для положений, содержащихся в следующем пункте;

д) вопросы, регулируемые статьей 164 Конституции, за исключением положения, содержащегося в подпункте "i".

5. Положения, содержащиеся в предыдущем пункте, не препятствуют вынесению на референдум вопросов, представляющих существенный национальный интерес, которые должны регулироваться международным договором, согласно подпункту "i" статьи 161 Конституции, за исключением вопросов, относящихся к установлению мира и изменению границ.

6. Каждый референдум проводится только по одной проблеме, причем вопросы должны быть сформулированы таким образом, чтобы на них был дан ясный и точный ответ "да" либо "нет", а максимальное количество вопросов должно быть закреплено в законе, который установит также остальные условия формулирования вопросов и проведения референдумов.

7. Не назначаются и не проводятся референдумы в период между датой назначения и датой проведения общих выборов в органы государственной власти, в правящие органы автономных областей и местной власти, а также в Европейский парламент.

8. Президент Республики осуществляет предварительную обязательную проверку конституционности и законности предложений по проведению референдума, направляемых Ассамблеей Республики или Правительством.

9. К референдуму применяются с необходимыми изменениями нормы, изложенные в пунктах 1, 2, 3, 4 и 7 статьи 113.

10. Предложения по проведению референдума, которые были отвергнуты Президентом Республики или по которым на референдуме избиратели дали отрицательный ответ, не могут быть вновь выдвинуты в течение той же сессии законодательного органа, за исключением случая выборов нового состава Ассамблеи Республики, или вплоть до отставки Правительства.

11. Результаты референдума носят обязывающий характер, если в референдуме приняло участие более половины избирателей, внесенных в список.

12. В референдумах призываются принять участие граждане, проживающие за рубежом, которые регулярно вносятся в список в соответствии с пунктом 2 статьи 121, когда на референдум выносится вопрос, который их также особым образом касается.

#### Статья 116. Коллегиальные органы

1. Заседания ассамблей, функционирующих как органы государственной власти, ассамблей автономных областей или ассамблей местной власти носят публичный характер, за исключением случаев, предусмотренных законом.

2. Решения коллегиальных органов принимаются в присутствии большинства установленного законом количества их членов.

3. За исключением случаев, предусмотренных Конституцией, законом или соответствующими регламентами, решения коллегиальных органов принимаются большинством голосов, причем количество воздержавшихся не учитывается при определении большинства.

#### Статья 117. Статус лиц, занимающих политические посты

1. Лица, занимающие политические посты, несут политическую, гражданскую и уголовную ответственность за совершенные ими при выполнении своих обязанностей действия или бездействие.

2. Закон устанавливает несовместимость должностей, обязанности и ответственность лиц, занимающих политические посты, последствия неисполнения ими своих обязанностей, а также их права, прерогативы и иммунитеты.

3. Закон определяет преступления, за совершение которых несут ответственность лица, занимающие политические посты, а также применяемые за это санкции и, соответственно, последствия их применения, которые могут включать увольнение с должности или утрату мандата.

#### Статья 118. Принцип сменяемости

Никто не может пожизненно занимать политический пост на национальном, областном или местном уровне.

#### Статья 119. Обнародование актов

1. В официальном органе "Ежедневная газета Республики" обнародуются:

а) конституционные законы;

б) международные договоры и соответствующие уведомления о ратификации, а также все остальные уведомления, к ним относящиеся;

- c) законы, декреты-законы и областные законодательные декреты;
- d) декреты Президента Республики;
- e) резолюции Ассамблеи Республики и областных ассамблей Азорских островов и Мадейры;
- f) регламенты Ассамблеи Республики, Государственного совета и областных ассамблей Азорских островов и Мадейры;
- g) решения Конституционного суда, а также других судов, которым закон придает общеобязательную силу;
- h) регламентарные декреты и иные декреты и регламентарные акты Правительства, а также декреты министров Республики, назначаемых в автономные области, и областные регламентарные декреты;
- i) результаты выборов в органы государственной власти, автономных областей и местной власти, а также в Европейский парламент и референдумов, проводимых на национальном и областном уровнях.

2. Неопубликование актов, предусмотренных в подпунктах "а" и "h" предыдущего пункта, и каких-либо актов общего характера, изданных органами государственной власти, органами автономных областей и органами местной власти, влечет за собой их юридическую недействительность.

3. Закон определяет формы обнародования остальных актов и последствия их неопубликования.

## Раздел II. Президент Республики

### Глава 1. Статус и избрание

#### Статья 120. Определение

Президент Республики представляет Португальскую Республику, обеспечивает национальную независимость, единство государства и нормальное функционирование демократических институтов и, по должности, является Верховным главнокомандующим Вооруженными Силами.

#### Статья 121. Избрание

1. Президент Республики избирается всеобщим, прямым и тайным голосованием португальскими гражданами, пользующимися избирательным правом и внесенными в список на национальной территории, а также португальскими гражданами, проживающими за рубежом, согласно положениям следующего пункта.

2. Закон регулирует осуществление права голоса португальскими гражданами, проживающими за границей, при этом должно приниматься в расчет наличие крепких связей с национальным сообществом.

3. Правом голоса на национальной территории пользуется тот, кто на ней находится.

#### Статья 122. Право быть избранным

Избранными на этот пост могут быть португальцы по происхождению, старше 35 лет, пользующиеся избирательным правом.

#### Статья 123. Переизбрание

1. Не допускается переизбрание ни на три срока подряд, ни в течение пяти лет после окончания второго подряд срока нахождения на посту.

2. Если Президент Республики отказался от своего поста, то он не может выдвигаться кандидатом ни на следующих выборах, ни на выборах, которые могут состояться в течение пяти лет после отказа от поста.

#### Статья 124. Кандидатуры

1. Кандидатуры на пост Президента Республики выдвигаются минимум от 7 500 и максимум от 15 000 избирателей.

2. Кандидатуры должны быть представлены Конституционному суду не позже чем за 30 дней до назначения даты выборов.

3. В случае смерти какого-либо кандидата или наступления какого-нибудь иного факта, влекущего за собой невозможность исполнения президентских обязанностей, процесс проведения выборов начинается заново, согласно положениям, определяемым законом.

#### Статья 125. Дата выборов

1. Президент Республики избирается за шестьдесят дней до истечения полномочий его предшественника на этом посту или через шестьдесят дней после открытия вакансии на президентский пост.

2. Выборы не могут проводиться в течение девяноста дней до и после даты выборов в Ассамблею Республики.

3. В случае, предусмотренном в предыдущем пункте, выборы проводятся через десять дней после окончания указанного периода, причем полномочия Президента, срок мандата которого истекает, автоматически продлеваются на необходимый период.

## Статья 126. Избирательная система

1. Избранным Президентом Республики считается кандидат, который получил абсолютное большинство действительных и выражающих волю избирателей голосов, причем бюллетени, в которых не отмечен ни один кандидат, не признаются действительными.
2. Если ни один из кандидатов не набрал нужного числа голосов, то двадцать один день спустя проводится второй тур.
3. Ко второму туру допускаются только два кандидата, получивших наибольшее число голосов и не снявших свои кандидатуры.

## Статья 127. Вступление в должность и присяга

1. Избранный Президент вступает в должность перед Ассамблеей Республики.
2. Вступление в должность происходит в последний день действия мандата предыдущего Президента или, в случае избрания в силу открытия вакансии, на восьмой день после объявления результатов выборов.
3. При вступлении в должность избранный Президент Республики приносит следующую присягу:

"Я клянусь честью, что буду добросовестно выполнять обязанности, которые на себя принимаю, и защищать, исполнять и добиваться исполнения Конституции Португальской Республики".

## Статья 128. Срок полномочий

1. Срок полномочий Президента Республики составляет пять лет и истекает в момент вступления в должность нового Президента.
2. Срок полномочий Президента Республики, избранного в случае открытия вакансии, начинается исчисляться заново.

## Статья 129. Выезд за пределы национальной территории

1. Президент Республики не может покидать национальную территорию без согласия Ассамблеи Республики или, если она не заседает, ее Постоянной комиссии.
2. Не требуется согласия на проезд транзитом или для неофициальных поездок сроком до пяти дней, при этом, однако, Президент Республики заранее сообщает о своем намерении Ассамблее Республики.
3. Несоблюдение предписания пункта 1 по праву ведет к утрате поста.



## Статья 130. Уголовная ответственность

1. За преступления, совершенные в связи с исполнением своих обязанностей, Президент Республики отвечает перед Верховным судом.
2. Инициатива возбуждения дела посредством внесения предложения одной пятой депутатов и вынесения решения большинством в две трети полномочных депутатов принадлежит Ассамблее Республики.
3. Осуждение ведет к утрате поста и невозможности переизбрания.
4. За преступления, не связанные с исполнением своих обязанностей, Президент Республики отвечает после истечения срока своих полномочий перед судом общей юрисдикции.

## Статья 131. Отказ от полномочий

1. Президент Республики может отказаться от своих полномочий в послании, которое направляется Ассамблее Республики.
2. Отказ вступает в силу с момента доведения его до сведения Ассамблеи Республики с обязательным последующим опубликованием в "Ежедневной газете Республики".

## Статья 132. Временное замещение Президента

1. Во время существования временного препятствия к исполнению Президентом Республики своих обязанностей, а также в случае вакансии до вступления на пост вновь избранного Президента, функции Президента Республики выполняются председателем Ассамблеи Республики или, в случае наличия препятствия к исполнению у последнего, лицом, его замещающим.
2. В период временного исполнения функций Президента Республики действие мандата депутата у председателя Ассамблеи Республики или лица, его замещающего, временно приостанавливается.
3. Президент Республики во время существования временного препятствия к исполнению им своих обязанностей сохраняет права и регалии, присущие его должности.
4. Исполняющий обязанности Президента Республики пользуется всеми прерогативами и почетом, присущими должности Президента Республики, но ему принадлежат права, предусмотренные для поста, на который он был избран.

## Глава 2. Компетенция

### Статья 133. Полномочия по отношению к другим органам

В компетенцию Президента Республики по отношению к другим органам входит:

- a) председательствовать в Государственном совете;
- b) назначать в соответствии с избирательным законом дату выборов Президента Республики, депутатов Ассамблеи Республики, депутатов Европейского парламента и депутатов областных законодательных ассамблей;
- c) созывать Ассамблею Республики на внеочередную сессию;
- d) направлять послания в Ассамблею Республики и областные законодательные ассамблеи;
- e) распускать Ассамблею Республики с соблюдением положений статьи 172, заслушав мнение представленных в ней партий и Государственного совета;
- f) назначать Премьер-министра согласно пункту 1 статьи 187;
- g) отправлять в отставку Правительство, согласно пункту 2 статьи 195, и освобождать от должности Премьер-министра, согласно пункту 4 статьи 186;
- h) назначать и отстранять членов Правительства по предложению Премьер-министра;
- i) председательствовать в Совете министров по просьбе Премьер-министра;
- j) распускать органы автономных областей по собственной инициативе или по предложению Правительства, заслушав мнение Ассамблеи Республики и Государственного совета;
- l) назначать и освобождать от должности министров Республики в автономных областях по предложению Правительства, заслушав мнение Государственного совета;
- m) назначать и отстранять по предложению Правительства председателя Счетной палаты и Генерального прокурора Республики;
- n) назначать пятерых членов Государственного совета и двух гласных Высшего совета магистратуры;
- o) председательствовать в Высшем совете национальной обороны;
- p) назначать и увольнять в отставку по предложению Правительства начальника Генерального штаба Вооруженных Сил, заместителя начальника Генерального штаба Вооруженных Сил, если такая должность существует, начальников штабов трех видов Вооруженных Сил, заслушав в последних двух случаях мнение начальника Генерального штаба Вооруженных Сил.

### Статья 134. Непосредственные полномочия Президента

В сферу непосредственных полномочий Президента Республики входит:

- a) выполнять функции Верховного главнокомандующего Вооруженными Силами;

- b) промульгировать и направлять для опубликования законы, декреты-законы и регламентирующие декреты, подписывать резолюции Ассамблеи Республики об одобрении международных соглашений и все другие декреты Правительства;
- c) выносить на референдум вопросы, представляющие существенный национальный интерес, согласно статье 115, и вопросы, упомянутые в пункте 2 статьи 232 и в пункте 3 статьи 256;
- d) объявлять осадное и чрезвычайное положения с соблюдением положений статей 19 и 138;
- e) высказываться по всем серьезным чрезвычайным случаям в жизни Республики;
- f) отменять или смягчать наказания, заслушав мнение Правительства;
- g) обращаться в Конституционный суд с запросом о предварительной проверке конституционности норм, содержащихся в законах, декретах-законах и международных договорах;
- h) обращаться в Конституционный суд с запросом об объявлении о неконституционности юридических норм, а также о проверке исполнения Конституции в связи с пробелами в законодательстве;
- i) производить награждения, согласно закону, и выполнять функции Великого магистра почетных португальских орденов.

#### Статья 135. Полномочия в международных отношениях

В международных отношениях в компетенцию Президента Республики входит:

- a) назначать послов и чрезвычайных посланников по предложению Правительства; при Президенте аккредитуются иностранные дипломатические представители;
- b) ратифицировать международные договоры, после того как они были должным образом одобрены;
- c) объявлять войну в случае фактической агрессии или угрозы такой агрессии и заключать мир по предложению Правительства, заслушав мнение Государственного совета, и по уполномочению Ассамблеи Республики или, когда она не заседает и невозможно ее немедленно созвать, ее Постоянной комиссии.

#### Статья 136. Промульгация и вето

1. В течение двадцати дней с момента получения какого-либо декрета Ассамблеи Республики для промульгации его в качестве закона или с момента публикации решения Конституционного суда, в котором нормы, содержащиеся в этом декрете, не признаются неконституционными, Президент Республики должен промульгировать его или осуществить свое право вето, обоснованно предложив в своем послании рассмотреть этот акт снова.

2. Если Ассамблея Республики подтверждает свое первоначальное голосование абсолютным большинством голосов полномочных депутатов, Президент Республики обязан промульгировать этот акт в течение восьми дней с момента его получения.

3. Требуется, однако, большинство в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, численно превышающих абсолютное большинство полномочных депутатов, для подтверждения декретов, которые должны стать органическими законами, а также которые посвящены следующим вопросам:

- а) международные отношения;
- б) разграничение государственного сектора, частного сектора и кооперативного и общественного сектора собственности на средства производства;
- в) регулирование выборов актами, предусмотренными Конституцией, которые не принимаются в форме органических законов.

4. В течение сорока дней с момента получения какого-либо декрета Правительства для промульгации и с момента публикации решения Конституционного суда, в котором нормы, содержащиеся в этом декрете, не признаются неконституционными, Президент Республики должен промульгировать его или осуществить свое право вето, изложив в письменном виде Правительству смысл налагаемого вето.

5. Президент Республики осуществляет также право вето в соответствии со статьями 278 и 279.

#### Статья 137. Отсутствие промульгации или подписи

Отсутствие промульгации или подписи Президента Республики в отношении какого-либо акта, предусмотренного подпунктом "b" статьи 134, влечет за собой его юридическую ничтожность.

#### Статья 138. Объявление осадного или чрезвычайного положения

1. Объявление осадного или чрезвычайного положения зависит от мнения Правительства и от уполномочения Ассамблеей Республики или, соответственно, когда она не заседает и невозможно ее немедленно созвать, Постоянной комиссией.

2. Объявление осадного или чрезвычайного положения, когда уполномочение исходит от Постоянной комиссии Ассамблеи Республики, должно быть ратифицировано на пленарном заседании сразу же, как только появится возможность созыва.

#### Статья 139. Действия лица, временно замещающего Президента Республики

1. Лицо, временно замещающее Президента Республики, не может осуществлять каких-либо действий, предусмотренных подпунктами "e" и "n" статьи 133 и подпунктом "c" статьи 134.

2. Лицо, временно замещающее Президента Республики, может осуществлять только действия, предусмотренные подпунктами "b", "c", "f", "m" и "p" статьи 133, подпунктом "a" статьи 134 и подпунктом "a" статьи 135, после заслушивания мнения Государственного совета.

#### Статья 140. Контрасигнация

1. Акты Президента Республики, принимаемые в соответствии с подпунктами "f", "j", "l", "m" и "p" статьи 133, подпунктами "b", "d" и "f" статьи 134 и подпунктами "a", "b" и "c" статьи 135, требуют контрасигнации Правительством.

2. Отсутствие контрасигнации влечет за собой юридическую ничтожность акта.

### Глава 3. Государственный совет

#### Статья 141. Определение

Государственный совет - политический совещательный орган при Президенте Республики.

#### Статья 142. Состав

Президент Республики председательствует в Государственном совете, который состоит из следующих членов:

- a) председатель Ассамблеи Республики;
- b) Премьер-министр;
- c) председатель Конституционного суда;
- d) Блеститель справедливости;
- e) председатели областных правительств;
- f) бывшие Президенты Республики, избранные в период действия Конституции, которые не были лишены своего поста;
- g) пять граждан, назначенных Президентом Республики на период до истечения срока его полномочий;
- h) пять граждан, избранных Ассамблеей Республики в соответствии с принципом пропорционального представительства на период до окончания ее легислатуры.

#### Статья 143. Вступление в должность и срок полномочий

1. Члены Государственного совета вводятся в должность Президентом Республики.
2. Члены Государственного совета, упомянутые в подпунктах "а"-"е" статьи 142, исполняют свои функции до тех пор, пока сохраняют за собой соответствующие посты.
3. Члены Государственного совета, о которых говорится в подпунктах "d" и "h" статьи 142, исполняют свои функции до момента вступления в должность лиц, сменяющих их на соответствующих должностях.

#### Статья 144. Организация и функционирование

1. В компетенцию Государственного совета входит подготовка своего регламента.
2. Заседания Государственного совета не являются открытыми.

#### Статья 145. Компетенция

В компетенцию Государственного совета входит:

- a) высказываться о роспуске Ассамблеи Республики и органов автономных областей;
- b) высказываться об увольнении в отставку Правительства в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 195;
- c) высказываться о назначении и отставке министров Республики в автономных областях;
- d) высказываться об объявлении войны и заключении мира;
- e) высказываться об упомянутых в статье 139 действиях лица, временно замещающего Президента Республики;
- f) высказываться в остальных случаях, предусмотренных в Конституции, и вообще давать Президенту Республики советы в ходе исполнения им своих функций, когда он обращается к этому органу.

#### Статья 146. Издание заключений

Заключения Государственного совета по вопросам, о которых идет речь в подпунктах "а"-"е" статьи 145, принимаются на заседаниях, созываемых с этой целью Президентом Республики, и обнародуются, когда совершаются действия, по поводу которых они принимались.

### Раздел III. Ассамблея Республики

#### Глава 1. Статус и избрание

#### Статья 147. Определение

Ассамблея Республики является собранием, представляющим всех португальских граждан.

#### Статья 148. Состав

В Ассамблею Республики входит минимум 180, максимум 230 депутатов, согласно избирательному закону.

#### Статья 149. Избирательные округа

1. Депутаты избираются по избирательным округам, географические границы которых устанавливаются в законе, который также может предусмотреть создание многомандатных и одномандатных округов, а также установить их характер и дополнительную с тем, чтобы обеспечить применение пропорциональной системы и метода наибольшей средней д'Онда при распределении мандатов в соответствии с поданными голосами.

2. Число депутатов, избираемых от каждого многомандатного избирательного округа, находящегося на национальной территории, за исключением единого национального округа, если он создан, пропорционально количеству зарегистрированных в нем избирателей.

#### Статья 150. Условия избрания депутатов

Избранными могут быть португальские граждане, пользующиеся избирательным правом с учетом установленной избирательным законом несовместимости определенных должностей и невозможности одновременного представительства в высших государственных и местных органах власти.

#### Статья 151. Кандидатуры

1. Кандидатуры выдвигаются, согласно закону, политическими партиями, каждой в отдельности или в коалиции, причем списки кандидатов могут включать граждан, не являющихся членами соответствующих партий.

2. Никто не может быть кандидатом более чем в одном округе одного и того же характера, за исключением единого национального округа, если он создан, или баллотироваться более чем по одному списку.

#### Статья 152. Политическое представительство

1. Закон не может устанавливать ограничения для получения мандатов на основании поданных голосов путем введения требования получения некоего минимального процента голосов в национальном масштабе.

2. Депутаты представляют всю страну, а не округа, в которых они избраны.

#### Статья 153. Начало и окончание полномочий

1. Депутаты приступают к своим полномочиям с открытием первого заседания Ассамблеи Республики после выборов, прекращаются полномочия депутатов с открытием первого заседания после следующих выборов, причем это не препятствует приостановлению или прекращению полномочий отдельных депутатов в индивидуальном порядке.

2. Заполнение вакансий, открывающихся в Ассамблее Республики, а также временное замещение депутатов по уважительной причине регулируются избирательным законом.

#### Статья 154. Несовместимость и препятствия к занятию должности

1. Депутаты, назначенные членами Правительства, не могут осуществлять свои депутатские полномочия до прекращения этих функций, в этот период они заменяются согласно положениям предыдущей статьи.

2. Закон устанавливает другие случаи несовместимости депутатского мандата с осуществлением каких-либо функций.

3. Закон регулирует случаи и условия, в которых депутатам требуется разрешение Ассамблеи Республики, чтобы стать присяжным заседателем, третейским судьей, экспертом или выступить свидетелем.

#### Статья 155. Осуществление депутатских полномочий

1. Депутаты осуществляют свои полномочия свободно, при этом депутатам обеспечиваются адекватные условия для эффективного осуществления их полномочий, в частности, для контактов с избирателями, что является важной частью депутатской работы.

2. Закон регулирует условия, согласно которым отсутствие депутатов, участвующих в работе Ассамблеи или выполняющих поручения Ассамблеи, на официальных мероприятиях или расследованиях, не имеющих отношения к Ассамблее, является уважительной причиной для отсрочки проведения этих мероприятий или следственных действий.

3. Государственные учреждения обязаны сотрудничать с депутатами при исполнении их полномочий, согласно закону.

#### Статья 156. Полномочия депутатов



В полномочия депутатов входит:

- a) выдвигать проекты пересмотра Конституции;
- b) представлять законопроекты, проекты Регламента и резолюций, в частности, о референдуме и предложения решений и требовать включения их в повестку дня;
- c) участвовать и выступать в парламентских дебатах, согласно Регламенту;
- d) направлять запросы Правительству по любым вопросам деятельности самого Правительства или государственной администрации и получать ответы в разумные сроки, за исключением случаев, когда, согласно закону, вопрос относится к сфере государственной тайны;
- e) требовать и получать от Правительства или любого государственного учреждения сведения, официальную информацию и публикации, которые считают полезными для осуществления депутатских полномочий;
- f) требовать создания парламентских следственных комиссий;
- g) осуществлять функции, закрепленные в Регламенте.

#### Статья 157. Неприкосновенность

1. Депутаты не несут гражданской, уголовной или дисциплинарной ответственности за высказанные мнения или за участие в голосовании при исполнении ими своих обязанностей.
2. Депутаты не могут выступать в качестве заявителей в суде или обвиняемых без разрешения Ассамблеи, причем во втором случае разрешение является обязательным условием и может быть дано, когда есть веские основания полагать, что было совершено преступление, наказуемое заключением в тюрьме на срок более трех лет.
3. Ни один депутат не может быть задержан или арестован без разрешения Ассамблеи, за исключением случаев, когда он совершил преступление, наказуемое заключением в тюрьме на срок более трех лет, и был застигнут на месте преступления.
4. В случае возбуждения уголовного дела против какого-либо депутата и вынесения обвинительного заключения Ассамблея будет решать, должен ли депутат быть временно освобожден от исполнения своих функций для продолжения процесса.

#### Статья 158. Права и привилегии

Депутаты пользуются следующими правами и привилегиями:

- a) отсрочкой от военной и гражданской службы или от гражданской мобилизации;
- b) свободным проездом и правом на получение специального паспорта для официальных поездок за границу;
- c) специальным удостоверением личности;

d) вознаграждением, предусмотренным законом.

## Статья 159. Обязанности

Обязанностями депутатов являются:

- a) участвовать в пленарных заседаниях и работе комиссий, в которых они состоят;
- b) исполнять обязанности в Ассамблее и функции, которые им были вверены по предложению соответствующих парламентских групп;
- c) участвовать в голосовании.

## Статья 160. Утрата и отказ от мандата

1. Утрачивают свой мандат депутаты, которые:

- a) оказались полностью или частично недееспособными или не выполнили требование несовместимости должностей, предусмотренной законом;
- b) не принимают участия в работе Ассамблеи или превысили допустимое число непосещений, установленное Регламентом;
- c) становятся членами другой партии, от которой они не баллотировались на выборах;
- d) признаются в судебном порядке виновными в преступлении, связанном с выполнением ими своих функций, или в участии в организациях, которые придерживаются фашистской идеологии.

2. Депутаты могут отказаться от мандата путем подачи письменного заявления.

## Глава 2. Компетенция

### Статья 161. Политическая и законодательная компетенция

В компетенцию Ассамблеи Республики входит:

- a) одобрять изменения Конституции, согласно статьям 284-289;
- b) одобрять политико-административные статуты автономных областей;
- c) законодательствовать по всем вопросам, кроме тех, которые отнесены Конституцией к компетенции Правительства;
- d) делегировать Правительству законодательные полномочия;
- e) делегировать областным законодательным ассамблеям полномочия, предусмотренные подпунктом "b" пункта 1 статьи 227 Конституции;

f) объявлять амнистию и общее помилование;

g) одобрять законы об основных выбранных направлениях национальных планов и бюджет государства по предложению Правительства;

h) разрешать Правительству брать и предоставлять займы и совершать другие кредитные операции, не связанные с текущим долгом, определяя соответствующие общие условия, и устанавливать максимально возможное количество авалей, предоставляемых Правительством каждый год;

i) одобрять международные договоры, касающиеся вопросов его исключительной законодательной компетенции, договоры об участии Португалии в международных организациях, договоры о дружбе, мире, об обороне, об изменении границ, договоры, касающиеся военных вопросов, и любые другие, которые Правительство внесет на ее рассмотрение;

j) предлагать Президенту Республики вынести на референдум вопросы, представляющие существенный национальный интерес;

l) разрешать и утверждать объявление осадного и чрезвычайного положений;

m) уполномочивать Президента Республики на объявление войны и заключение мира;

n) высказываться, согласно закону, по вопросам, решения по которым готовятся к принятию на уровне органов Европейского Союза и которые находятся в сфере законодательной компетенции Ассамблеи;

o) осуществлять другие полномочия, возлагаемые на нее Конституцией и законом.

#### Статья 162. Полномочия по контролю

В компетенцию Ассамблеи Республики при осуществлении полномочий по контролю входит:

a) следить за соблюдением Конституции и законов и давать оценку актам Правительства и Администрации;

b) давать оценку применению актов о введении осадного или чрезвычайного положения;

c) давать оценку с правом отказа в ратификации или внесения поправок в декреты-законы, кроме тех, которые были приняты в ходе реализации исключительной законодательной компетенции Правительства, и областных законодательных декретов, предусмотренных подпунктом "b" пункта 1 статьи 227;

d) принимать отчеты государства и других публичных учреждений, определенных законом, которые должны быть представлены до 31 декабря следующего за отчетным года, вместе с докладом Счетной палаты и другими документами, необходимыми для их оценки;

e) давать оценку докладом о выполнении планов.

#### Статья 163. Компетенция по отношению к другим органам власти

По отношению к другим органам власти Ассамблея Республики обладает компетенцией:

- a) засвидетельствовать вступление в должность Президента Республики;
- b) давать согласие на отсутствие Президента Республики на национальной территории;
- c) способствовать процессу выдвижения обвинений против Президента Республики в совершении преступлений, связанных с осуществлением его полномочий, и выносить решение о приостановлении полномочий членов Правительства в случае, предусмотренном статьей 196;
- d) давать оценку программе Правительства;
- e) принимать резолюции доверия и порицания Правительства;
- f) наблюдать за участием Португалии в процессе строительства Европейского Союза и давать оценку такому участию, согласно закону;
- g) высказываться по поводу роспуска органов власти автономных областей;
- h) избирать по системе пропорционального представительства пятерых членов Государственного совета, пятерых членов Высокого правления для средств массовой информации и членов Высшего совета прокуратуры, которых она вправе назначать;
- i) избирать большинством в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, если они превышают по численности абсолютное большинство правомочных депутатов, десятерых судей Конституционного суда, Бюстителя справедливости, председателя Экономического и социального совета, семерых гласных Высшего совета магистратуры и членов иных конституционных органов, назначение которых возложено на Ассамблею Республики;
- j) наблюдать, согласно закону и Регламенту, за участием португальских военных контингентов в операциях за рубежом.

#### Статья 164. Абсолютное ведение в сфере законодательной компетенции

Ассамблея Республики обладает исключительной компетенцией принимать законы в следующих областях:

- a) выборы органов государственной власти;
- b) режимы референдумов;
- c) организация и деятельность Конституционного суда и процесс в Конституционном суде;
- d) организация национальной обороны, определение обязанностей, вытекающих из обеспечения национальной обороны, и общие основы организации, функционирования, переоснащения Вооруженных Сил и воинской дисциплины;
- e) режимы осадного и чрезвычайного положений;
- f) приобретение, утрата и восстановление португальского гражданства;

- g) установление границ территориальных вод, исключительной экономической зоны и прав Португалии на континентальный шельф;
- h) политические партии и ассоциации;
- i) основы системы образования;
- j) выборы депутатов областных законодательных ассамблей Азорских островов и Мадейры;
- l) выборы в органы местной власти, а также в другие конституционные органы или органы, избираемые прямым и всеобщим голосованием;
- m) статус должностных лиц, входящих в состав органов государственной власти и местной власти, а также других конституционных органов или органов, избранных прямым и всеобщим голосованием;
- n) режим создания, ликвидации и изменения границ местных самоуправляющихся образований, без ущерба для полномочий автономных областей;
- o) ограничение прав находящихся на действительной службе военных и военизированных служащих постоянных подразделений, а также служащих сил безопасности;
- p) порядок назначения членов органов Европейского Союза, за исключением членов Комиссии;
- q) режимы информационной системы Республики и государственной тайны;
- r) общий режим разработки и построения бюджетов государства, автономных областей и местных самоуправляющихся образований;
- s) режим национальной символики;
- t) режим финансов автономных областей;
- u) режим сил безопасности;
- v) режимы финансовой, административной и организационной автономии вспомогательных органов при Президенте Республики.

#### Статья 165. Относительное ведение в сфере законодательной компетенции

1. Ассамблея Республики обладает исключительным правом принимать законы в следующих областях, кроме случаев, когда она передает свои законодательные полномочия Правительству:

- a) положение и правоспособность лиц;
- b) права, свободы и их гарантии;
- c) определение преступлений, наказаний, мер пресечения и соответствующей степени общественной опасности деяний, а также уголовный процесс;
- d) общий режим наказаний за дисциплинарные проступки, а также за деяния, осуждаемые с точки зрения общественного регулирования, и соответствующий процесс;

- e) общий режим реквизиций и экспроприаций в общественных интересах;
- f) основы системы социального обеспечения и национальной службы здравоохранения;
- g) основы системы охраны природы, экологического равновесия и культурного наследия;
- h) общий режим аренды в городе и на селе;
- i) введение налогов, система налогообложения и общий режим налогов и других финансовых сборов, производимых государственными учреждениями;
- j) определение секторов собственности на средства производства, включая определение базовых отраслей, в которых запрещена деятельность частных предприятий и других учреждений той же природы;
- l) способы и формы участия в управлении, экспроприации, национализации и приватизации средств производства и земли в общественных интересах, а также критерии установления в этих случаях размеров компенсации;
- m) система планирования социально-экономического развития и состав Экономического и социального совета;
- n) основы сельскохозяйственной политики, включая закрепление максимальных и минимальных размеров частных сельскохозяйственных производственных единиц;
- o) денежная система, эталоны мер и весов;
- p) организация и компетенция судов и прокуратуры и статус соответствующих магистратов, а также несудебных учреждений по урегулированию конфликтов;
- q) статус местных самоуправляющихся образований, включая местные финансы;
- r) участие организаций жильцов в осуществлении местной власти;
- s) публичные ассоциации, гарантии, предоставляемые управляемым, и гражданская ответственность органов администрации;
- t) основы режима и сфера деятельности государственной службы;
- u) общие основы статуса государственных предприятий и государственных фондов;
- v) определение и режим имущества, находящегося в общественном владении;
- x) режим средств производства, составляющих кооперативный и общественный сектор собственности;
- z) основы благоустройства территории и урбанизации;
- aa) режим и форма разработки муниципальной политики.

2. Законы о передаче законодательных полномочий должны определять объект, цель, объем и срок действия передаваемых полномочий, причем срок может быть продлен.

3. Переданные законодательные полномочия не могут быть использованы более одного раза, что не препятствует их поэтапному осуществлению.

4. Переданные полномочия прекращаются с отставкой Правительства, которому они были предоставлены, с окончанием легислатуры или с роспуском Ассамблеи Республики.

5. Полномочия, передаваемые Правительству законом о бюджете, осуществляются с соблюдением положений данной статьи и, когда они реализуются в фискальной сфере, прекращаются лишь с окончанием финансового года, к которому они относятся.

#### Статья 166. Форма актов

1. Акты, предусмотренные подпунктом "а" статьи 161, принимаются в форме конституционного закона.

2. Акты, предусмотренные подпунктами "а"- "f", "h", "j", первой частью подпункта "l", подпунктами "q" и "t" статьи 164 и статьей 255, принимаются в форме органического закона.

3. Акты, предусмотренные подпунктами "b"- "h" статьи 161, принимаются в форме закона.

4. Акты, предусмотренные подпунктами "d" и "e" статьи 163, принимаются в форме резолюции.

5. Все остальные акты Ассамблеи Республики, а также акты Постоянной комиссии, предусмотренные подпунктами "e" и "f" пункта 3 статьи 179, принимаются в форме постановления.

6. Постановления публикуются независимо от промугуляции.

#### Статья 167. Законодательная инициатива и инициатива проведения референдума

1. Законодательная инициатива и инициатива проведения референдума входят в компетенцию депутатов, парламентских групп и Правительства, указанная инициатива принадлежит также, согласно предписаниям закона, группам граждан, обладающих избирательными правами, при этом законодательная инициатива в том, что касается автономных ассамблей, входит в компетенцию соответствующих областных законодательных ассамблей.

2. Депутаты, парламентские группы, областные законодательные ассамблеи и группы граждан, обладающих избирательными правами, не могут вносить законопроекты, законопредложения и предложения о поправках, которые предусматривают в текущем финансовом году увеличение расходов или уменьшение доходов государства, предписанных бюджетом.

3. Депутаты, парламентские группы и группы граждан, обладающих избирательными правами, не могут вносить проекты проведения референдума, которые предусматривают в текущем финансовом году увеличение расходов или уменьшение доходов государства, предписанных бюджетом.

4. Проекты и предложения законов и проведения референдума, окончательно отклоненные, не могут быть внесены вновь в ходе той же парламентской сессии, за исключением случая, когда избран новый состав Ассамблеи Республики.

5. Нет необходимости заново вносить на следующей парламентской сессии законопроекты, законопредложения Правительства и проекты и предложения проведения референдума, не поставленные на голосование в ходе той парламентской сессии, на которой они были внесены, за исключением случая истечения срока легислатуры.

6. Законопредложения и предложения проведения референдума аннулируются с отставкой Правительства.

7. Законопредложения, внесенные областными законодательными ассамблеями, аннулируются с истечением срока соответствующей легислатуры, при этом с истечением срока легислатуры Ассамблеи Республики аннулируются только те из них, по которым был поставлен вопрос об одобрении в целом.

8. Парламентские комиссии вправе вносить альтернативные тексты, без ущерба для рассмотрения проектов и предложений законов и проведения референдума, к которым эти альтернативные тексты относятся, если первоначальные проекты и предложения не были отозваны.

#### Статья 168. Обсуждение и голосование

1. Обсуждение законопроектов и законопредложений включает их рассмотрение в целом и постатейно.

2. Голосование включает голосование в целом, постатейное голосование и окончательное общее голосование.

3. По решению Ассамблеи одобренные в целом тексты могут передаваться для постатейного голосования в комиссии, что не ущемляет право Ассамблеи отозвать из комиссий переданные тексты и осуществлять окончательное голосование по общему одобрению текстов.

4. В обязательном порядке постатейное голосование производится на пленарном заседании по законам, регулирующим вопросы, закрепленные подпунктами "a"-"f", "h", "n" и "o" статьи 164, а также подпунктом "q" пункта 1 статьи 165.

5. Органические законы в окончательном общем голосовании должны быть одобрены абсолютным большинством полномочных депутатов, при этом положения, относящиеся к разграничению территорий областей, предусмотренные статьей 225, должны быть одобрены таким же большинством при постатейном голосовании на пленарном заседании.

6. Закон, регулирующий реализацию права, предусмотренного пунктом 2 статьи 121, и положения законов, которые регулируют вопросы, указанные в статьях 148 и 149, в подпункте "o" статьи 164, а также вопросы, относящиеся к системе и способу выборов органов, предусмотренных в пункте 3 статьи 239, должны быть утверждены большинством в две трети



присутствующих депутатов, что должно превышать по численности абсолютное большинство полномочных депутатов.

#### Статья 169. Утверждение декретов-законов

1. Декреты-законы, кроме принятых в пределах исключительной законодательной компетенции Правительства, могут быть представлены для оценки Ассамблеей Республики на предмет внесения поправок или отказа в утверждении по требованию десяти депутатов в течение тридцати дней после опубликования соответствующего декрета-закона, при этом из подсчета исключаются периоды, когда Ассамблея Республики не функционирует.

2. Как только выдвинуто требование по оценке декрета-закона, разработанного в рамках передачи законодательных полномочий, и в случае внесения предложений по его изменению Ассамблея может приостановить целиком или частично действие декрета-закона вплоть до опубликования закона, вносящего в него поправки, или до отклонения всех указанных предложений.

3. Приостановление прекращается по прошествии десяти пленарных заседаний, если Ассамблея не высказалась окончательно по его утверждению.

4. Если утверждение декрета-закона было отклонено, он прекращает свое действие со дня опубликования постановления в "Ежедневной газете Республики" и не может быть вновь опубликован в течение той же парламентской сессии.

5. Если после внесения требования по оценке Ассамблея никак на этот счет не высказывается или, приняв решение о внесении поправок, не проводит голосования по соответствующему закону до окончания текущей парламентской сессии, а при этом прошло пятнадцать пленарных заседаний, процесс утверждения считается прекращенным.

6. Процессу парламентской оценки декретов-законов оказывается предпочтение перед другими, согласно Регламенту.

#### Статья 170. Срочное рассмотрение вопроса

1. Ассамблея Республики может по инициативе любого депутата или парламентской группы, или Правительства объявить о срочном прохождении какого-либо проекта или предложения закона, или постановления.

2. Ассамблея может также по инициативе областных законодательных ассамблей Азорских островов или Мадейры объявить о срочном прохождении какого-либо законопредложения, внесенного по их инициативе.

### Глава 3. Организация и деятельность

## Статья 171. Легислатура

1. Легислатура длится четыре парламентские сессии.
2. В случае роспуска вновь избранная Ассамблея начинает новую легислатуру, продолжительность которой дополняется временем, необходимым для завершения периода, соответствующего парламентской сессии, которая являлась текущей на момент выборов.

## Статья 172. Роспуск

1. Ассамблея Республики не может быть распущена в течение шести месяцев после ее избрания, в течение последнего полугодия срока полномочий Президента Республики или во время действия осадного или чрезвычайного положения.
2. Несоблюдение положений предыдущего пункта влечет за собой юридическую ничтожность декрета о роспуске.
3. Роспуск Ассамблеи не влияет ни на права, ни на привилегии и иммунитет депутатов, ни на компетенцию Постоянной комиссии, которые сохраняются вплоть до первого заседания Ассамблеи, избранной на последовавших за роспуском выборах.

## Статья 173. Первое заседание после выборов

1. Ассамблея Республики собирается по собственному праву на третий день после окончательного определения результатов выборов или в случае, когда выборы проводятся в связи с истечением срока легислатуры, а указанный день наступает ранее ее реального окончания, в первый день следующей легислатуры.
2. Если указанный день выпадает на время парламентских каникул, то Ассамблея собирается для выполнения действий, предусмотренных статьей 175.

## Статья 174. Парламентская сессия, время работы и созыв

1. Парламентская сессия продолжается в течение одного года и начинается 15 сентября.
2. Обычное время работы Ассамблеи Республики протекает с 15 сентября до 15 июня с возможностью временных перерывов в работе, решение о которых Ассамблея принимает большинством в две трети присутствующих депутатов.
3. За пределами, установленными в предыдущем пункте, Ассамблея Республики может работать по решению, принятому на пленарном заседании, продлевая обычное время работы по инициативе Постоянной комиссии или при невозможности ею осуществить свои полномочия и в случае крайней необходимости по инициативе более чем половины депутатов.
4. Ассамблея может также созываться на внеочередную сессию Президентом Республики для рассмотрения особых вопросов.

5. Комиссии могут функционировать независимо от работы пленарных заседаний Ассамблеи на основании ее решений в пределах положений пункта 2.

#### Статья 175. Внутренняя компетенция Ассамблеи

В компетенцию Ассамблеи Республики входит:

- а) разработка и принятие своего Регламента, согласно Конституции;
- б) избрание абсолютным большинством полномочных депутатов председателя и остальных членов бюро, причем четыре заместителя председателя избираются по предложению четырех крупнейших парламентских групп;
- с) создание Постоянной комиссии и других комиссий.

#### Статья 176. Повестка дня пленарных заседаний

1. Повестка дня составляется председателем Ассамблеи Республики, согласно приоритету вопросов, установленному Регламентом, с сохранением права обращения к пленарному заседанию Ассамблеи и компетенции Президента Республики, закрепленной пунктом 4 статьи 174.
2. Правительство и парламентские группы могут ходатайствовать о приоритете для вопросов, представляющих национальный интерес и требующих срочного решения.
3. Все парламентские группы имеют право участвовать в составлении повестки дня определенного числа заседаний, согласно критериям, которые будут установлены Регламентом, с учетом позиции партий меньшинства или партий, не представленных в Правительстве.
4. Областные законодательные ассамблеи могут ходатайствовать о приоритете для вопросов, представляющих областной интерес и требующих срочного решения.

#### Статья 177. Участие членов Правительства в пленарных заседаниях

1. Министры имеют право посещать пленарные заседания Ассамблеи Республики, причем их могут сопровождать или заменять государственные секретари; и те и другие имеют право слова, согласно Регламенту.
2. Могут быть назначены заседания, на которых члены Правительства должны присутствовать для ответов на вопросы или разъяснений на запросы депутатов, представленные в устной или письменной форме; заседания должны проводиться с периодичностью не реже, чем установлено в Регламенте, в дни, определенные по соглашению с Правительством.
3. Члены Правительства могут ходатайствовать об их участии в работе комиссий и обязаны предстать перед комиссиями, когда последние этого потребуют.

## Статья 178. Комиссии

1. Ассамблея Республики создает комиссии, установленные Регламентом, и может учреждать временные следственные комиссии или временные комиссии для других определенных целей.

2. Состав комиссий соответствует представительству партий в Ассамблее Республики.

3. Петиции, направленные в Ассамблею, рассматриваются комиссиями или специально созданной для этой цели комиссией, которая может ознакомиться с мнением других компетентных в сути вопроса комиссий, причем в любом случае они могут потребовать, чтобы были заслушаны показания любых граждан.

4. Следственные парламентские комиссии, с сохранением возможности учреждения на общих основаниях, создаются в обязательном порядке по требованию одной пятой полномочных депутатов, с условием - не более чем по одной комиссии на каждого депутата в одну парламентскую сессию.

5. Следственные парламентские комиссии пользуются такими же полномочиями по проведению расследования, как и судебные органы.

6. Места председателей комиссий в совокупности распределяются между парламентскими группами пропорционально числу депутатов в каждой из них.

7. В заседаниях комиссий, на которых обсуждаются областные законопредложения, могут участвовать представители областной законодательной ассамблеи, выдвинувшей законопредложение, согласно Регламенту.

## Статья 179. Постоянная комиссия

1. Во время парламентских каникул, в периоды, когда Ассамблея Республики распущена, и в других случаях, предусмотренных Конституцией, функционирует Постоянная комиссия Ассамблеи Республики.

2. Председателем Постоянной комиссии является председатель Ассамблеи Республики; она состоит из заместителей председателя и депутатов, назначенных всеми партиями в соответствии с их представительством в Ассамблее.

3. Постоянная комиссия обладает компетенцией:

а) следить за исполнением Конституции и законов и наблюдать за деятельностью Правительства и Администрации;

b) осуществлять полномочия Ассамблеи в отношении мандата депутатов;

с) способствовать созыву Ассамблеи, когда это необходимо;

d) подготавливать открытие парламентской сессии;

e) давать согласие на отсутствие Президента Республики на национальной территории;

f) уполномочивать Президента Республики на введение осадного или чрезвычайного положения, на объявление войны и на заключение мира.

4. В случае, предусмотренном подпунктом "f" предыдущего пункта, Постоянная комиссия добивается созыва Ассамблеи в максимально сжатые сроки.

#### Статья 180. Парламентские группы

1. Депутаты, избранные от каждой партии или от блока партий, могут образовывать парламентские группы.

2. Закрепляются права каждой парламентской группы:

a) участвовать в соответствии с количеством их членов в Ассамблее в ее комиссиях, назначая в комиссии своих представителей;

b) высказываться при составлении повестки дня и обращаться к пленарному заседанию для пересмотра подготовленной повестки дня;

c) инициировать в присутствии Правительства обсуждение вопросов, представляющих злободневный и насущный государственный интерес;

d) инициировать путем подачи интерпелляций Правительству открытие двух дискуссий на каждой парламентской сессии по общим или отраслевым политическим вопросам;

e) требовать у Постоянной комиссии содействия созыву Ассамблеи;

f) требовать учреждения следственных парламентских комиссий;

g) осуществлять законодательную инициативу;

h) вносить резолюции об отклонении программы Правительства;

i) вносить резолюции порицания Правительству;

j) получать информацию регулярно и непосредственно от Правительства о прохождении принципиальных вопросов, представляющих общественный интерес.

3. Каждая парламентская группа имеет право на рабочие помещения в здании Ассамблеи, а также на технический и административный персонал, пользующийся ее доверием, согласно нормам закона.

4. Депутатам, не вошедшим в парламентские группы, обеспечиваются минимальные права и гарантии, согласно Регламенту.

#### Статья 181. Использование Ассамблеей служащих и экспертов

Работе Ассамблеи и ее комиссий будет содействовать постоянный технический и административный персонал, а также привлекаемые или временно нанимаемые специалисты в количестве, которое сочтет необходимым для этой деятельности председатель.

## Раздел IV. Правительство

### Глава 1. Деятельность и структура

#### Статья 182. Определение

Правительство - это орган, руководящий общей политикой страны, и высший орган государственной администрации.

#### Статья 183. Состав

1. Правительство состоит из Премьер-министра, министров, государственных секретарей и заместителей государственных секретарей.
2. Правительство может включать одного или более заместителей Премьер-министра.
3. Численность, назначение и прерогативы министров и государственных секретарей, а также формы координации их деятельности будут определены в каждом случае декретами о назначении соответствующих высших государственных должностных лиц или декретами-законами.

#### Статья 184. Совет министров

1. Совет министров состоит из Премьер-министра, заместителей Премьер-министра, если они имеются, и министров.
2. Закон может учреждать специализированные Советы министров для рассмотрения отдельных вопросов.
3. На заседание Совета министров могут приглашаться государственные секретари и заместители государственных секретарей.

#### Статья 185. Замещение членов Правительства

1. В случае отсутствия Премьер-министра или его временной неспособности выполнять свои обязанности его функции возлагаются, если нет заместителя Премьер-министра, на министра, чья

кандидатура рекомендована Президенту Республики, или, если рекомендация отсутствует, то на министра, назначенного Президентом Республики.

2. Каждый министр в случае отсутствия или временной неспособности выполнять свои обязанности будет замещен государственным секретарем, чья кандидатура будет рекомендована Премьер-министру, или, если рекомендация отсутствует, членом Правительства, которого назначит Премьер-министр.

#### Статья 186. Начало и прекращение полномочий

1. Полномочия Премьер-министра начинаются с его вступлением в должность и прекращаются с его отставкой, осуществляемой Президентом Республики.

2. Полномочия всех остальных членов Правительства начинаются с их вступлением в должность и прекращаются с их отставкой или с отставкой Премьер-министра.

3. Полномочия государственных секретарей и заместителей государственных секретарей прекращаются также с отставкой соответствующих министров.

4. В случае отставки Правительства Премьер-министр прекращающего свою деятельность Правительства находится в отставке со дня назначения и вступления в должность нового Премьер-министра.

5. До рассмотрения его программы Ассамблеей Республики или после отставки деятельность Правительства сводится исключительно к действиям, необходимым для обеспечения управления государственными делами.

### Глава 2. Образование и ответственность

#### Статья 187. Образование

1. Премьер-министр назначается Президентом Республики после консультаций с политическими партиями, представленными в Ассамблее Республики, и с учетом результатов выборов.

2. Остальные члены Правительства назначаются Президентом Республики по предложению Премьер-министра.

#### Статья 188. Программа Правительства

В программе Правительства указываются основные направления политики и меры, которые предстоит принять или предложить в различных областях правительственной деятельности.

#### Статья 189. Правительственная солидарность

Члены Правительства связаны программой Правительства и решениями, принятыми в Совете министров.

#### Статья 190. Ответственность Правительства

Правительство несет ответственность перед Президентом Республики и Ассамблеей Республики.

#### Статья 191. Ответственность членов Правительства

1. Премьер-министр несет ответственность перед Президентом Республики и в рамках политической ответственности Правительства - перед Ассамблеей Республики.

2. Заместители Премьер-министра и министры несут ответственность перед Премьер-министром и в рамках политической ответственности Правительства - перед Ассамблеей Республики.

3. Государственные секретари и заместители государственных секретарей несут ответственность перед Премьер-министром и соответствующим министром.

#### Статья 192. Рассмотрение программы Правительства Ассамблеей Республики

1. Программа Правительства представляется на рассмотрение Ассамблеи Республики в срок, не превышающий десяти дней после назначения Премьер-министра, в виде заявления главы Правительства.

2. Если Ассамблея Республики находится на каникулах, то она обязательно будет созвана председателем для этой цели.

3. Дебаты не могут длиться больше трех дней, и до их окончания любая парламентская группа может предложить отклонить программу Правительства или Правительство вправе потребовать одобрения вотума доверия.

4. Для отклонения программы Правительства требуется абсолютное большинство полномочных депутатов.

#### Статья 193. Запрос о вотуме доверия

Правительство может поставить перед Ассамблеей Республики вопрос о вотуме доверия по общей декларации о политике или по любому вопросу, представляющему национальный интерес.



#### Статья 194. Резолюция порицания

1. Ассамблея Республики может принять резолюцию порицания Правительству по осуществлению его программы или по вопросу, представляющему национальный интерес, по инициативе одной четверти полномочных депутатов или любой парламентской группы.
2. Резолюция порицания может рассматриваться только через сорок восемь часов с момента ее предложения, дебаты не могут длиться свыше трех дней.
3. Если резолюция порицания отклонена, то ее инициаторы не могут внести новую резолюцию в течение той же парламентской сессии.

#### Статья 195. Отставка Правительства

1. Правительство уходит в отставку в случае:
  - a) начала новой легислатуры;
  - b) принятия Президентом Республики прошения об отставке, поданного Премьер-министром;
  - c) смерти или длительной физической неспособности Премьер-министра исполнять свои обязанности;
  - d) отклонения программы Правительства;
  - e) непринятия вотума доверия;
  - f) одобрения резолюции порицания абсолютным большинством полномочных депутатов.
2. Президент Республики может уволить в отставку Правительство только тогда, когда это необходимо для обеспечения нормального функционирования демократических институтов, заслушав мнение Государственного совета.

#### Статья 196. Применение мер уголовной ответственности к членам Правительства

1. Ни один член Правительства не может быть задержан или арестован без разрешения Ассамблеи Республики, за исключением случая, когда он был застигнут на месте преступления и речь идет о преступлении, за которое предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок более трех лет.
2. При возбуждении уголовного дела против члена Правительства и предъявлении ему официального обвинения Ассамблея Республики выносит решение о том, будет ли данный член Правительства временно освобожден от своих обязанностей с целью продолжения процесса, при этом решение о временном освобождении от обязанностей является обязательным, если речь идет о преступлении, упомянутом в предыдущем пункте.

#### Глава 3. Компетенция

#### Статья 197. Политическая компетенция

1. В области осуществления политических функций в компетенцию Правительства входит:

- a) контрасигновать акты Президента Республики, согласно статье 140;
- b) вести переговоры и заключать международные соглашения;
- c) одобрять международные договоры, одобрение которых не входит в компетенцию Ассамблеи Республики, или договоры, которые не были направлены Правительством на одобрение Ассамблеи;
- d) вносить предложения законов и постановлений в Ассамблею Республики;
- e) предлагать Президенту Республики вынесение на референдум вопросов, представляющих национальный интерес, согласно статье 115;
- f) высказываться об объявлении осадного или чрезвычайного положения;
- g) вносить Президенту Республики предложения об объявлении войны или заключении мира;
- h) представлять Ассамблее Республики, согласно подпункту "d" статьи 162, финансовые отчеты государства и публичных учреждений, которые указаны в законе;
- i) своевременно предоставлять Ассамблее Республики для целей, указанных в подпункте "n" статьи 161 и в подпункте "f" статьи 163, информацию, относящуюся к строительству Европейского Союза;
- j) осуществлять иные действия, на которые оно уполномочено Конституцией или законом.

2. Одобрение Правительством международных договоров и соглашений производится в форме издания декрета.

#### Статья 198. Законодательная компетенция

1. В области осуществления законодательных функций в компетенцию Правительства входит:

- a) принимать декреты-законы в областях, не отнесенных к компетенции Ассамблеи Республики;
- b) принимать декреты-законы в областях, отнесенных к относительному ведению законодательной компетенции Ассамблеи Республики, на основании уполномочения со стороны последней;
- c) принимать декреты-законы, развивающие принципы и общие основы юридического режима, который содержится в законах, предписывающих делать это.

2. Вопросы собственной организации и деятельности входят в исключительную законодательную компетенцию Правительства.

3. Декреты-законы, предусмотренные подпунктами "b" и "c" пункта 1, должны явно опираться на закон о передаче законодательных полномочий или на закон об основах, который позволяет их принимать.

#### Статья 199. Административная компетенция

В области осуществления административных функций в компетенцию Правительства входит:

- a) разрабатывать планы на основе законов о соответствующих основных выбранных направлениях и обеспечивать их выполнение;
- b) обеспечивать исполнение бюджета государства;
- c) принимать регламентирующие акты, необходимые для должного выполнения законов;
- d) руководить службами и деятельностью непосредственной гражданской и военной администрации государства, направлять и контролировать косвенную администрацию и осуществлять опеку над ней и над автономной администрацией;
- e) осуществлять все действия, требуемые законом, относящиеся к служащим и представителям государства и других государственных юридических лиц;
- f) охранять демократическую законность;
- g) осуществлять все действия и принимать все необходимые меры предосторожности, способствующие социально-экономическому развитию и удовлетворению общественных потребностей.

#### Статья 200. Компетенция Совета министров

1. Совет министров правомочен:

- a) определять общие направления правительственной политики, а также ее осуществление;
- b) выносить решение о постановке перед Ассамблеей Республики вопроса о доверии;
- c) одобрять предложения законов и постановлений;
- d) одобрять декреты-законы, а также международные договоры, не представленные Ассамблее Республики;
- e) одобрять планы;
- f) одобрять акты Правительства, касающиеся увеличения или сокращения государственных расходов или доходов;
- g) принимать решения по другим вопросам, входящим в компетенцию Правительства по закону или вопросам, представленным Премьер-министром или любым министром.

2. Специализированные советы министров осуществляют полномочия, предоставленные им по закону или делегированные Советом министров.

#### Статья 201. Компетенция членов Правительства

1. В компетенцию Премьер-министра входит:

а) осуществлять руководство общей политикой Правительства, координируя и ориентируя деятельность всех министров;

б) осуществлять руководство функционированием Правительства и отношениями общего характера с другими органами государства;

в) информировать Президента Республики по вопросам, касающимся проведения внутренней и внешней политики страны;

г) осуществлять другие функции, закрепленные за ним Конституцией или законом.

2. В компетенцию министров входит:

а) осуществление политики, определенной для их министерств;

б) обеспечение отношений общего характера между Правительством и остальными органами государства в сфере деятельности их министерств.

3. Декреты-законы и остальные декреты Правительства подписывают Премьер-министр и министры, компетентные по существу вопроса, которому посвящен подписываемый акт.

### Раздел V. Суды

#### Глава 1. Общие принципы

#### Статья 202. Судебная функция

1. Суды являются органами власти с компетенцией отправления правосудия от имени народа.

2. В отправлении правосудия судам надлежит обеспечивать защиту прав и интересов граждан, охраняемых законом, наказывать за нарушения демократической законности и улаживать конфликты общественных и частных интересов.

3. В осуществлении своих функций суды имеют право на содействие со стороны других органов власти.

4. Законом могут быть установлены несудебные формы и механизмы урегулирования конфликтов.

### Статья 203. Независимость

Суды независимы и подчиняются только закону.

### Статья 204. Оценка неконституционности

При рассмотрении дел суды не могут применять нормы, нарушающие положения Конституции или закрепленные в ней принципы.

### Статья 205. Судебные решения

1. Судебные решения, если только они не выносятся во исполнение ранее принятых решений, должны быть обоснованы по форме, предусмотренной законом.

2. Судебные решения обязательны для всех публичных и частных учреждений и имеют преимущество перед решением любых других органов власти.

3. Закон регулирует условия исполнения судебных решений, относящихся к любым органам власти, и устанавливает санкции, которые надлежит применить к тем, кто несет ответственность за неисполнение судебного решения.

### Статья 206. Судебные заседания

Судебные заседания являются открытыми, за исключением случаев, когда сам суд вынесет решение об обратном в мотивированном постановлении, с целью охраны достоинства личности и общественной морали или обеспечения нормальной деятельности суда.

### Статья 207. Присяжные заседатели, участие народа и техническая поддержка

1. Жюри, в случаях и в составе, установленных законом, участвует в судебном рассмотрении тяжких преступлений по требованию обвинения или защиты, за исключением дел о терроризме или об организованной преступности.

2. Закон может предусмотреть участие общественных судей в судебном рассмотрении дел из области трудовых отношений, нарушений в сфере государственного здравоохранения, мелких деликтов, исполнения наказаний или других дел, при разборе которых особое внимание по праву уделяется попраным социальным ценностям.

3. Закон может предусмотреть также участие помощников высокой технической квалификации при судебном рассмотрении определенных вопросов.

## Статья 208. Юридическая помощь

Закон обеспечивает адвокатам иммунитет, необходимый для выполнения их обязанностей, и регулирует юридическую помощь как существенный элемент отправления правосудия.

## Глава 2. Организация судов

### Статья 209. Категории судов

1. Кроме Конституционного суда существуют следующие категории судов:

- а) Верховный суд и суды общей юрисдикции первой и второй инстанций;
- б) Верховный административный суд и прочие административные и фискальные суды;
- с) Счетная палата.

2. Могут существовать морские суды, арбитражные суды и мировые суды.

3. Закон устанавливает случаи и формы, в соответствии с которыми суды, упомянутые в предыдущих пунктах, могут преобразовываться, по отдельности либо вместе, в суды по разбору конфликтов.

4. Не затрагивая положений о военных трибуналах, закон запрещает создание судов с исключительной компетенцией для судебного рассмотрения определенных категорий преступлений.

### Статья 210. Верховный суд и судебные инстанции

1. Верховный суд является высшим органом в иерархии судов, не ущемляя компетенции Конституционного суда.

2. Председатель Верховного суда избирается соответствующими судьями.

3. Судами первой инстанции, как правило, являются суды комарки, к которым приравниваются суды, упомянутые в пункте 2 следующей статьи.

4. Судами второй инстанции, как правило, являются суды реласао.

5. Верховный суд функционирует в качестве суда определенной инстанции в случаях, установленных законом.

### Статья 211. Компетенция и специализация судов общей юрисдикции

1. Судами общей юрисдикции являются общие суды, рассматривающие гражданские и уголовные дела, которым подведомственны все сферы, не отнесенные к ведению других судебных органов.
2. В качестве судов первой инстанции могут действовать суды с особой компетенцией и специализированные суды для судебного рассмотрения определенных категорий дел.
3. В состав судов любой инстанции, которые рассматривают дела о преступлениях исключительно военного характера, входит один или более Военных судей, согласно закону.
4. Суды реласао и Верховный суд могут функционировать в виде специализированных палат.

#### Статья 212. Административные и фискальные суды

1. Верховный административный суд является высшим органом в иерархии административных и фискальных судов, не ущемляя компетенции Конституционного суда.
2. Председатель Верховного административного суда избирается из числа соответствующих судей ими самими.
3. В компетенцию административных и фискальных судов входит судебное рассмотрение исков и жалоб с целью урегулирования споров, возникающих из фискальных и административных правовых отношений.

#### Статья 213. Военные трибуналы

Во время действия военного положения должны быть созданы военные трибуналы с компетенцией по рассмотрению вопросов исключительно военного характера.

#### Статья 214. Счетная палата

1. Счетная палата является верховным органом по проверке законности государственных расходов и по судебному рассмотрению финансовых отчетов, которые представляются ей в соответствии с законом, при этом в ее компетенцию, в частности, входит:
  - a) принятие заключения о генеральном государственном финансовом отчете, включая отчет в сфере социального обеспечения;
  - b) принятие заключения о финансовых отчетах автономных областей Азорских островов и Мадейры;
  - c) привлечение к ответственности за финансовые нарушения, согласно закону;
  - d) осуществление иных полномочий, возложенных на нее законом.
2. Срок полномочий председателя Счетной палаты - четыре года с соблюдением положения, закрепленного пунктом "m" статьи 133.

3. Счетная палата может работать централизованно, путем создания областных отделений, согласно закону.

4. В автономных областях Азорских островов и Мадейры имеются отделения Счетной палаты, полномочные рассматривать дела по существу вопроса в соответствующей автономной области, согласно закону.

### Глава 3. Статус судей

#### Статья 215. Магистратура судов общей юрисдикции

1. Судьи судов общей юрисдикции образуют единый корпус и руководствуются одним статутом.

2. Закон устанавливает требования и правила приема на работу судей судов общей юрисдикции первой инстанции.

3. Прием на работу судей судов общей юрисдикции второй инстанции производится с учетом преобладающего значения критерия заслуг, на основе конкурса, объявляемого среди судей первой инстанции.

4. Назначение на должность членов Верховного суда осуществляется по результатам открытого конкурса, проводимого среди магистратов, работающих в судах и в прокуратуре, и среди других заслуженных юристов, согласно закону.

#### Статья 216. Гарантии и несовместимость должностей

1. Судьи несменяемы; они не могут переводиться с одной должности на другую, временно отстраняться от должности, увольняться на пенсию или в отставку, кроме случаев, предусмотренных законом.

2. Судьи не несут ответственности за свои решения, кроме как в случаях, предусмотренных законом.

3. Судьи, выполняя свои служебные обязанности, не могут одновременно выполнять какие-либо иные функции в публичных или частных организациях, за исключением преподавания и научно-исследовательской работы в сфере юриспруденции без получения вознаграждения, согласно закону.

4. Судьи при исполнении своих обязанностей не могут быть назначены в служебные комиссии, не имеющие отношения к деятельности судов, без разрешения компетентного высшего совета.

5. Законом может быть установлена несовместимость должности судьи при исполнении служебных обязанностей с иными должностями или родом занятий.



## Статья 217. Назначение, введение в должность, перевод и продвижение судей по службе

1. Назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе судей судов общей юрисдикции и применение дисциплинарных мер входит в компетенцию Высшего совета магистратуры, согласно закону.
2. Назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе судей административных и фискальных судов, так же как и применение дисциплинарных мер, входит в компетенцию соответствующего высшего совета, согласно закону.
3. Закон определяет правила и устанавливает компетенцию по введению в должность, переводу, а также по применению дисциплинарных мер в отношении судей остальных судов с соблюдением гарантий, предусмотренных Конституцией.

## Статья 218. Высший совет магистратуры

1. В Высшем совете магистратуры председательствует Председатель Верховного Суда, а в его состав входят следующие гласные:
  - а) двое лиц, назначенных Президентом Республики;
  - б) семеро лиц, избранных Ассамблеей Республики;
  - в) семеро судей, избранных их коллегами в соответствии с принципом пропорционального представительства.
2. Нормы о гарантиях судьям применяются ко всем гласным Высшего совета магистратуры.
3. Закон может предусмотреть, что в состав Высшего совета магистратуры могут входить государственные служащие, работающие в сфере юстиции, с правом участия в обсуждении и голосовании исключительно по вопросам оценки профессиональных заслуг и применения дисциплинарных мер в отношении государственных служащих, работающих в сфере юстиции.

## Глава 4. Прокуратура

### Статья 219. Функции и статус

1. В компетенцию прокуратуры входят представительство государства и защита интересов, определяемых законом, а также с соблюдением положений следующего пункта, и, согласно закону, участие в проведении политики, определяемой органами государственной власти в сфере борьбы с уголовными преступлениями и их профилактики, осуществление уголовного преследования, основанного на принципе законности, и защита демократической законности.
2. Прокуратура обладает собственным статусом и автономией в рамках закона.
3. Закон устанавливает специальные формы вспомогательных органов при прокуратуре для дел исключительно военного характера.

4. Представителями прокуратуры являются подчиняющиеся друг другу в порядке субординации ответственные магистраты, и они не могут быть переведены, временно отстранены от должности, уволены на пенсию или в отставку, за исключением случаев, предусмотренных в законе.

5. Назначение, введение в должность, перевод и передвижение по службе представителей прокуратуры и применение дисциплинарных мер входят в компетенцию Ведомства Генерального прокурора.

#### Статья 220. Ведомство Генерального прокурора

1. Ведомство Генерального прокурора является высшим органом прокуратуры с определенными законом компетенцией и составом.

2. Ведомство Генерального прокурора возглавляется Генеральным прокурором Республики и включает Высший совет прокуратуры, в состав которого входят члены, избранные Ассамблеей Республики, и члены, избранные самими магистратами прокуратуры из своей среды.

3. Срок полномочий Генерального прокурора - шесть лет с соблюдением положения, закрепленного подпунктом "m" статьи 133.

### Раздел VI. Конституционный суд

#### Статья 221. Определение

Конституционный суд - это суд, в специальную компетенцию которого входит отправление правосудия в сфере вопросов юридико-конституционного характера.

#### Статья 222. Состав и статус судей

1. Конституционный суд состоит из тринадцати судей, причем десять из них назначаются Ассамблеей Республики, а трое - кооптируются решением этих десяти.

2. Шестеро из общего состава судей, назначенных Ассамблеей Республики и кооптированных, выбираются в обязательном порядке из числа судей других судов, а остальные - из числа юристов.

3. Судьи Конституционного суда назначаются на девять лет и не могут быть назначены на второй срок.

4. Председатель Конституционного суда избирается соответствующими судьями.

5. Судьям Конституционного суда гарантированы независимость, несменяемость, возможность быть беспристрастными и отсутствие ответственности; они подчиняются требованиям несовместимости должностей, предъявляемым к судьям других судов.

6. Закон закрепляет иммунитет и устанавливает другие нормы, относящиеся к статусу судей Конституционного суда.

#### Статья 223. Компетенция

1. В компетенцию Конституционного суда входит надзор за конституционностью и законностью, согласно положениям статьи 277 и следующих за ней статей.

2. Также в компетенцию Конституционного суда входит:

а) удостоверение смерти и заявление о стойкой физической неспособности исполнения своих полномочий Президентом Республики, а также удостоверение наличия временных препятствий для исполнения им своих полномочий;

б) удостоверение утраты поста Президентом Республики в случаях, предусмотренных пунктом 3 статьи 129 и пунктом 3 статьи 130;

в) принятие судебного решения в последней инстанции на предмет правильности и действительности актов избирательного процесса, согласно закону;

г) удостоверение смерти и заявление о неспособности исполнять президентские полномочия каким-либо кандидатом на должность Президента Республики для наступления последствий, закрепленных в положениях пункта 3 статьи 124;

д) удостоверение законности конституирования политических партий и их коалиций, а также оценка законности их названий, аббревиатур, наименований и символов и принятие решения об их роспуске, согласно Конституции и закону;

е) предварительный надзор за конституционностью и законностью национальных, областных и местных референдумов, включая оценку требований в отношении соответствующей совокупности избирателей;

ж) рассмотрение в судебном порядке по требованию депутатов, согласно закону, дела об утрате мандата и о выборах, проведенных в Ассамблее Республики и в областных законодательных ассамблеях;

з) рассмотрение в судебном порядке исков, оспаривающих выборы и решения органов политических партий, если, согласно закону, в этих случаях можно прибегнуть к судебному разбирательству.

3. В компетенцию Конституционного суда входят также другие функции, отнесенные к его ведению Конституцией и законом.

#### Статья 224. Организация и деятельность

1. Закон устанавливает правила, относящиеся к местонахождению, организации и деятельности Конституционного суда.

2. Закон может предусмотреть работу Конституционного суда в составе секций, созданных, однако, не с целью абстрактного контроля за конституционностью и законностью.

3. Закон регулирует направление пленуму Конституционного суда противоречащих друг другу решений секций по вопросу применения одной и той же нормы.

## Раздел VII. Автономные области

### Статья 225. Политико-административный режим Азорских островов и Мадейры

1. Особый политико-административный режим Азорских островов и Мадейры основывается на географических, экономических и социальных характеристиках и на историческом стремлении островного населения к автономии.

2. Автономия областей имеет целью демократическое участие граждан в управлении, экономико-социальном развитии, стимулировании и защите областных интересов, а также укреплении национального единства и солидарности между всеми португальцами.

3. Политико-административная областная автономия не ущемляет полноту суверенитета государства и осуществляется в рамках Конституции.

### Статья 226. Статуты

1. Проекты политико-административных статутов автономных областей будут выработаны областными законодательными ассамблеями и направлены для обсуждения и одобрения в Ассамблею Республики.

2. Если Ассамблея Республики отклонит проект или внесет в него изменения, то проект передается соответствующей областной законодательной ассамблее для оценки и вынесения заключения.

3. Подготовив заключение, Ассамблея Республики продолжает дискуссию и выносит окончательное решение.

4. Порядок, предусмотренный предыдущими пунктами, применим к внесению поправок в статуты.

### Статья 227. Полномочия автономных областей

1. Автономные области являются территориальными юридическими лицами и обладают следующими полномочиями, которые будут определены в соответствующих статутах:

а) законодательствовать с соблюдением основополагающих принципов, закрепленных в общих законах Республики, по вопросам, представляющим особый интерес для областей, которые не входят в собственную компетенцию органов государственной власти;

b) законодательствовать на основе уполномочения Ассамблеей Республики по вопросам, представляющим особый интерес для областей, которые не входят в собственную компетенцию органов государственной власти;

c) развивать, имея в виду специфику интересов областей, законы об основах по вопросам, не отнесенным к компетенции Ассамблеи Республики, а также предусмотренным подпунктами "f", "g", "h", "n", "t" и "u" пункта 1 статьи 165;

d) регламентировать областное законодательство и общие законы, исходящие от органов государственной власти, если за этими последними не закреплена компетенция по регламентации;

e) осуществлять инициативу по принятию статутах, согласно положениям статьи 226;

f) осуществлять законодательную инициативу в соответствии с положениями пункта 1 статьи 167 посредством внесения в Ассамблею Республики законопредложений и соответствующих предложениям поправок;

g) осуществлять собственную исполнительную власть;

h) управлять и распоряжаться своим имуществом и совершать действия и сделки, в которых они заинтересованы;

i) осуществлять собственные полномочия в налоговой сфере, согласно закону, а также приспособлять национальную фискальную систему к региональной специфике, согласно рамочному закону, принятому Ассамблеей Республики;

j) распоряжаться, согласно статутам и закону о финансах автономных областей, доходами от налогов, собранных или введенных в областях, а также частью налоговых доходов государства, установленной в соответствии с принципом, который обеспечивает эффективную национальную солидарность, и другими доходами, которые им полагаются и покрывают за счет них свои расходы;

l) создавать и упразднять местные самоуправляющиеся единицы, а также изменять соответствующую территорию, согласно закону;

m) осуществлять полномочия по опеке в отношении местных самоуправляющихся единиц;

n) повышать категорию населенного пункта до поселка или города;

o) осуществлять надзор за службами, публичными институтами и государственными и национализированными предприятиями, которые развертывают свою деятельность исключительно или в основном в регионе, и в других случаях, когда это объясняется наличием областного интереса;

p) одобрять областной план социально-экономического развития, областной бюджет и отчет области и участвовать в разработке национальных планов;

q) определять деяния, осуждаемые с точки зрения общественного регулирования и соответствующие санкции, без ущерба для положений подпункта "d" пункта 1 статьи 165;

г) участвовать в определении и проведении фискальной, денежной, финансовой и валютной политики с тем, чтобы обеспечить контроль на областном уровне за средствами платежа, находящимися в обращении, и финансированием капиталовложений, необходимых для социально-экономического развития областей;

с) участвовать в определении политики, касающейся территориальных вод, исключительной экономической зоны и континентального шельфа;

т) участвовать в переговорах о заключении международных договоров и соглашений, которые их непосредственно касаются, как и в получении выгод, проистекающих из этого;

и) устанавливать отношения сотрудничества с другими иностранными региональными образованиями и участвовать в организациях, нацеленных на содействие межрегиональному диалогу и сотрудничеству в соответствии с направлениями, которые определены компетентными в вопросах внешней политики органами государственной власти;

v) высказываться по своей инициативе или по совету органов государственной власти относительно касающихся их вопросов, находящихся в ведении органов государственной власти, а также по проблемам их особого интереса при определении позиции португальского государства в процессе европейского строительства;

х) участвовать в процессе европейского строительства посредством представительства в соответствующих региональных институтах и в делегациях, включенных в процесс принятия решений на уровне сообществ, когда затрагиваются вопросы их особого интереса.

2. Законопредложения о передаче полномочий должны сопровождаться проектом областного законодательного декрета по поводу отношений, которые должны быть им урегулированы, причем к соответствующим законам о передаче полномочий применяются положения пунктов 2 и 3 статьи 165.

3. Упомянутые в предыдущем пункте полномочия прекращаются с окончанием легислатуры и с роспуском либо Ассамблеи Республики, либо областной законодательной ассамблеи, которой они были предоставлены.

4. Областные законодательные декреты, принятие которых предусмотрено подпунктами "b" и "с" пункта 1, должны иметь четкие отсылки к соответствующим законам о передаче полномочий или к законам об основах, причем к первым применяются положения статьи 169, приспособленные к данной ситуации.

#### Статья 228. Законодательная и административная автономия

Для целей, предусмотренных пунктом 4 статьи 112 и подпунктами "a" и "с" пункта 1 статьи 227, вопросами особого интереса автономных областей, в частности, являются:

a) повышение ценности людских ресурсов и качества жизни;

b) культурное наследие и творчество;

c) охрана окружающей среды и экологическое равновесие;

- d) охрана природы и естественных ресурсов, а также здоровье общества, животного и растительного миров;
- e) развитие сельского хозяйства и рыболовства;
- f) тепловые, минеральные и водные ресурсы и местная энергетика;
- g) использование земель, жилищные проблемы, урбанизация и благоустройство территории;
- h) дороги, наземный транспорт и средства передвижения;
- i) воздушный и морской транспорт для сообщений между островами и соответствующая инфраструктура;
- j) развитие промышленности и торговли;
- l) туризм, фольклор и народные промыслы;
- m) спорт;
- n) организация областной администрации и служб, включенных в нее;
- o) иные вопросы, которые касаются исключительно соответствующей области или требуют особого подхода.

#### Статья 229. Сотрудничество высших органов государственной власти и областных органов

1. Высшие органы государственной власти в сотрудничестве с правящими областными органами обеспечивают экономическое и социальное развитие автономных областей прежде всего в целях ликвидации неравенства, обусловленного их островным положением.
2. Высшие органы государственной власти всегда заслушивают правящие областные органы, когда речь идет о вопросах, входящих в их компетенцию и касающихся автономных областей.
3. Финансовые отношения между Республикой и автономными областями регулируются законом, предусмотренным подпунктом "t" статьи 164.

#### Статья 230. Министр Республики

1. Государство представлено в каждой из автономных областей Министром Республики, назначаемым и освобождаемым от должности Президентом Республики по предложению Правительства после консультаций с Государственным советом.
2. За исключением случаев отставки, срок полномочий Министра Республики имеет такую же продолжительность, что и срок полномочий Президента Республики, и его полномочия прекращаются с вступлением в должность нового Министра Республики.
3. Министр Республики на основе полномочий, переданных ему Правительством, может осуществлять на постоянной основе полномочия по надзору за службами государства в области.

4. При открытии вакансии, а также во время отсутствия или при наличии препятствий для осуществления своих функций Министр Республики замещается в области председателем областной законодательной ассамблеи.

#### Статья 231. Собственные правящие органы областей

1. Областная законодательная ассамблея и областное правительство района являются собственными правящими органами каждой области.

2. Областная законодательная ассамблея избирается всеобщим, прямым и тайным голосованием в соответствии с принципом пропорционального представительства.

3. Областное правительство несет политическую ответственность перед областной законодательной ассамблеей, и его председатель назначается Министром Республики с учетом результатов выборов.

4. Министр Республики назначает и отстраняет от должности остальных членов областного правительства по предложению его председателя.

5. Статус должностных лиц собственных правящих органов автономных областей определен в соответствующих политико-административных статутах.

#### Статья 232. Компетенция областной законодательной ассамблеи

1. В исключительную компетенцию областной законодательной ассамблеи входит осуществление полномочий, закрепленных подпунктами "а", "b" и "с", частью второй подпункта "d", подпунктом "f", частью первой подпункта "i" и подпунктами "l", "n" и "q" пункта 1 статьи 227, а также одобрение областного бюджета, плана социально-экономического развития и отчета области и, кроме того, адаптация национальной фискальной системы к особенностям области.

2. В компетенцию областной законодательной ассамблеи входит внесение предложений по проведению областных референдумов, благодаря которым граждане-избиратели, внесенные в списки на соответствующей территории, могут, по решению Президента Республики, быть призваны высказаться непосредственно и с правом решающего голоса по вопросам, представляющим существенный особый областной интерес; при этом применяются с необходимой адаптацией положения статьи 115.

3. В компетенцию областной законодательной ассамблеи входят разработка и одобрение своего регламента в соответствии с Конституцией и политико-административным статусом соответствующей области.

4. К областной законодательной ассамблее и соответствующим парламентским группам применяются с необходимыми поправками положения подпункта "с" статьи 175, пунктов 1, 2 и 3 статьи 178 и статьи 179, за исключением положений подпунктов "е" и "f" пункта 3 и пункта 4, а также положения статьи 180, за исключением положений подпункта "b" пункта 2.



### Статья 233. Подпись и вето Министра Республики

1. В компетенцию Министра Республики входит подписание и направление для опубликования областных законодательных декретов и областных регламентирующих декретов.

2. В течение пятнадцати дней с момента получения какого-либо декрета областной законодательной ассамблеи, который был послан ему для подписания, или с момента публикации решения Конституционного суда, в котором норма, содержащаяся в декрете, не признана неконституционной, Министр Республики обязан подписать декрет либо осуществить право вето, требуя нового рассмотрения документа в обоснованном послании.

3. Если областная законодательная ассамблея подтвердит свое решение абсолютным большинством голосов ее полномочных членов, Министр Республики будет обязан подписать документ в течение восьми дней с момента его получения.

4. В течение двадцати дней с момента получения какого-либо декрета областного правительства, который был ему направлен для подписания, Министр Республики обязан подписать его либо отказать в подписи, сообщив в письменном виде смысл отказа региональному правительству, которое может превратить декрет в предложение и представить его областной законодательной ассамблее.

5. Министр Республики также осуществляет право вето в соответствии со статьями 278 и 279.

### Статья 234. Роспуск региональных органов

1. Собственные правящие органы автономных областей могут быть распущены Президентом Республики за деяния, находящиеся в противоречии с Конституцией, после заслушивания мнения Ассамблеи Республики и Государственного совета.

2. В случае роспуска областных органов управление областью обеспечивается Министром Республики.

## Раздел VIII. Организация местной власти

### Глава 1. Общие принципы

#### Статья 235. Местные самоуправляющиеся единицы

1. Местные самоуправляющиеся единицы входят в демократическую организацию государства.

2. Местные самоуправляющиеся единицы являются территориальными юридическими лицами, имеющими представительные органы, которые нацелены на защиту интересов местного населения.

#### Статья 236. Категории местных самоуправляющихся единиц и административное деление

1. В континентальной части Португалии местными самоуправляющимися единицами являются приходы, муниципии и административные области.
2. Автономные области Азорских островов и Мадейры включают приходы и муниципии.
3. На больших городских территориях и на островах закон может устанавливать с учетом их специфических условий другие формы территориального самоуправления.
4. Административное деление территории будет установлено законом.

#### Статья 237. Административная децентрализация

1. Полномочия и организация местных самоуправляющихся единиц, а также компетенция их органов регулируются законом в соответствии с принципом административной децентрализации.
2. В компетенцию ассамблеи местной самоуправляющейся единицы входит осуществление полномочий, закрепленных за ней законом, включая полномочия по принятию выбранных направлений плана и бюджета.
3. Муниципальные полиции сотрудничают в поддержании общественного спокойствия и в охране местных сообществ.

#### Статья 238. Местные финансы и имущество

1. Местные самоуправляющиеся единицы имеют собственные финансы и имущество.
2. Режим местных финансов устанавливается законом и имеет целью справедливое распределение публичных ресурсов государством и самоуправляющимися единицами и в обязательном порядке выравнивание неравенства между самоуправляющимися единицами одного уровня.
3. Собственные доходы местных самоуправляющихся единиц включают в обязательном порядке поступления от управления их имуществом и от использования своих служб.
4. Местные самоуправляющиеся единицы могут иметь полномочия в налоговой сфере в случаях и на условиях, установленных законом.

#### Статья 239. Органы с правом принятия решений и исполнительные органы

1. Организация местных самоуправляющихся единиц включает избираемую ассамблею с правом принимать обязывающие решения и коллегиальный исполнительный орган, ответственный перед ассамблеей.
2. Ассамблея избирается всеобщим, прямым и тайным голосованием проживающих в данной местности граждан по системе пропорционального представительства.

3. Коллегиальный исполнительный орган состоит из соответствующего числа членов, при этом председателем назначается первый кандидат из списка, получивший наибольшее количество голосов на выборах в ассамблею или в исполнительный орган, в соответствии с правилами, установленными законом, который регулирует также избирательный процесс, требования к формированию коллегиального исполнительного органа, прекращению его полномочий и к его функционированию.

4. Кандидатуры на выборах в органы местных самоуправляющихся единиц могут выдвигаться политическими партиями, каждой в отдельности или объединенными в коалицию, или группами граждан-избирателей, согласно закону.

#### Статья 240. Местный референдум

1. Местные самоуправляющиеся единицы могут вынести на референдум, в котором примут участие соответствующие граждане-избиратели, вопросы, входящие в компетенцию этих единиц, в случаях и на условиях, установленных законом, и с последствиями, установленными законом.

2. Закон может наделить граждан-избирателей правом инициировать референдум.

#### Статья 241. Полномочия по изданию регламентарных актов

Местные самоуправляющиеся единицы обладают в рамках Конституции полномочиями по изданию актов, регламентирующих законы и регламентарные акты органов местных самоуправляющихся единиц более высокого уровня или органов, имеющих право на осуществление опеки.

#### Статья 242. Административная опека

1. Административная опека над местными самоуправляющимися единицами состоит в надзоре за соблюдением закона органами самоуправляющихся единиц и осуществляется в случаях и в соответствующих формах, предусмотренных законом.

2. Принятию мер по опеке, ограничивающих местную автономию, должно предшествовать издание заключения органом самоуправляющейся единицы, согласно положениям, определяемым законом.

3. Роспуск органов самоуправляющихся единиц, избранных прямым голосованием, может быть осуществлен лишь по причине грубо нарушающих закон действий или бездействия.

#### Статья 243. Работники местных самоуправляющихся единиц

1. Местные самоуправляющиеся единицы располагают собственным кадровым составом работников, согласно закону.

2. К служащим и должностным лицам местной администрации применяется режим государственных служащих и должностных лиц с необходимой адаптацией, согласно закону.

3. Закон определяет формы технической и кадровой поддержки местных самоуправляющихся единиц со стороны государства без ущерба для их автономии.

## Глава 2. Приход

### Статья 244. Органы прихода

Ассамблея прихода и жунта прихода являются представительными органами прихода.

### Статья 245. Ассамблея прихода

1. Ассамблея прихода - это орган, имеющий право принимать в приходе обязывающие решения.

2. Закон может определить, что в приходах с небольшим числом жителей ассамблея прихода может быть заменена общим собранием граждан-избирателей.

### Статья 246. Жунта прихода

Жунта прихода является коллегиальным исполнительным органом прихода.

### Статья 247. Ассоциации

Приходы могут учреждать, согласно закону, ассоциации для управления делами, представляющими общий интерес.

### Статья 248. Делегирование права решения задач

Ассамблея прихода может делегировать организациям жильцов право решения административных задач, которые не требуют применения власти.

## Глава 3. Муниципия

### Статья 249. Преобразование муниципий

Создание или упразднение муниципий, а также изменение соответствующих территориальных границ осуществляются законом после предварительной консультации с органами самоуправления единиц, затрагиваемых этими преобразованиями.

#### Статья 250. Органы муниципии

Муниципальная ассамблея и муниципальная палата являются представительными органами муниципии.

#### Статья 251. Муниципальная ассамблея

Муниципальная ассамблея является органом муниципии, принимающим обязывающие решения, и состоит из председателей жунт приходов и членов, избираемых электоратом муниципии, в количестве, не меньшем, чем число председателей жунт.

#### Статья 252. Муниципальная палата

Муниципальная палата является исполнительным коллегиальным органом муниципии.

#### Статья 253. Ассоциация и федерация

Муниципии могут создавать ассоциации и федерации для управления делами, представляющими общий интерес.

#### Статья 254. Участие в доходах от прямых налогов

1. Муниципии участвуют по праву и в рамках, определенных законом, в доходах, получаемых от прямых налогов.
2. Муниципии располагают собственными налоговыми доходами, согласно закону.

### Глава 4. Административная область

#### Статья 255. Создание по закону

Административные области создаются одновременно в соответствии с законом, который определяет соответствующие предметы ведения, состав, компетенцию и порядок деятельности их органов, при этом может быть установлена дифференциация в том, что касается режима, применяемого к каждой из них.

#### Статья 256. Конкретное учреждение

1. Конкретное учреждение каждой административной области, с принятием закона о таком учреждении, находится в зависимости от закона, предусмотренного предыдущей статьей, и от благоприятного голосования большинства граждан-избирателей, высказавшихся в непосредственных консультациях на национальном уровне и на уровне каждой областной зоны.

2. Если большинство граждан-избирателей, принявших участие в голосовании, не выскажется благоприятно в пользу конкретного учреждения административных областей на национальном уровне, любые ответы на вопросы в отношении каждой области, создаваемой законом, не будут иметь юридических последствий.

3. Консультации с гражданами-избирателями, предусмотренные предыдущими пунктами, будут проводиться в соответствии с условиями и правилами, установленными органическим законом, по решению Президента Республики на основе предложения Ассамблеи Республики, при этом применяется, с необходимой адаптацией, правовой режим, основывающийся на статье 115.

#### Статья 257. Полномочия

Административным областям вверяется, в частности, управление общественными службами и решение задач по координации и поддержке деятельности муниципий в том, что касается их автономии, но без ограничений соответствующих полномочий.

#### Статья 258. Планирование

Административные области разрабатывают областные планы и участвуют в разработке национальных планов.

#### Статья 259. Органы области

Областная ассамблея и областная жунта являются представительными органами административной области.

#### Статья 260. Областная ассамблея

Областная ассамблея является органом области, принимающим обязывающие решения, и состоит из членов, избранных прямым голосованием граждан, и из меньшего количества членов, избранных по системе пропорционального представительства на основе метода наибольшей средней д'Ондта коллегией выборщиков, состоящей из членов муниципальных ассамблей той же территории, занявших свои должности в результате прямых выборов.

## Статья 261. Областная жунта

Областная жунта является исполнительным коллегиальным органом области.

## Статья 262. Представитель Правительства

В каждой области может находиться представитель Правительства, назначаемый Советом министров, чья компетенция осуществляется в равной степени при самоуправляющихся единицах, существующих на соответствующей территории.

## Глава 5. Организации жильцов

### Статья 263. Учреждение и территориальная сфера деятельности

1. С целью интенсифицировать участие населения в местной административной жизнедеятельности могут быть учреждены организации жильцов, проживающих в пределах территории меньшей по размерам, чем территория прихода.

2. Ассамблея прихода по своей инициативе или по требованию комиссий жильцов, или значительного числа жильцов устанавливает территориальные границы деятельности организаций, упомянутых в предыдущем пункте, разрешая вытекающие из этого возможные конфликты.

### Статья 264. Структура

1. Структура организаций жильцов закреплена законом и включает собрание жильцов и комиссию жильцов.

2. Собрание жильцов состоит из жителей прихода, зарегистрированных при переписи.

3. Комиссия жильцов избирается путем тайного голосования собранием жильцов и им же беспрепятственно распускается.

### Статья 265. Права и компетенция

1. Организации жильцов имеют право:

a) подавать петиции местным органам власти по административным вопросам, представляющим интерес для жильцов;

b) принимать участие без права голоса через своих представителей в работе ассамблеи прихода.

2. В компетенцию организаций жильцов входит решение задач, вверенных им законом или делегированных им органами соответствующего прихода.

## Раздел IX. Публичная администрация

### Статья 266. Основополагающие принципы

1. Публичная администрация имеет целью служить общественным интересам, с уважением относиться к охраняемым законом правам и интересам граждан.

2. Административные органы и должностные лица подчиняются Конституции и закону и должны действовать при исполнении своих функций с соблюдением принципов равенства, пропорциональности, справедливости, беспристрастности и законопослушности.

### Статья 267. Структура администрации

1. Публичная администрация строится таким образом, чтобы избежать бюрократизации, приблизить службы к населению и обеспечить участие заинтересованных лиц в эффективном управлении, в частности, при посредстве общественных ассоциаций, организаций жильцов и иных форм демократического представительства.

2. Для осуществления положений предыдущего пункта закон устанавливает соответствующие формы административной децентрализации и деконцентрации при соблюдении необходимого условия обеспечения эффективности и единства действий администрации и полномочий компетентных органов по управлению, надзору и опеке.

3. Законом могут быть созданы независимые административные учреждения.

4. Общественные ассоциации могут учреждаться лишь для удовлетворения специфических интересов и не могут исполнять функции, принадлежащие профсоюзным ассоциациям; их внутренняя организация основывается на соблюдении прав их членов и на демократическом порядке формирования их органов.

5. Процессуальная сторона административной деятельности регулируется особым законом, который обеспечит рациональное использование средств службами и участие граждан в подготовке решений или резолюций, которые их касаются.

6. Частные организации, которые осуществляют публичные полномочия, могут подлежать, согласно закону, административной проверке.

### Статья 268. Права и гарантии управляемых



1. Граждане имеют право получать информацию от администрации всегда, когда они этого потребуют, о ходе процессов, в которых они непосредственно заинтересованы, а также об окончательных решениях, принятых по их вопросам.
2. Граждане имеют также право на доступ к административным реестрам и архивам, без нарушения положений закона, относящихся к внешней и внутренней безопасности, уголовному расследованию и частной жизни людей.
3. Административные акты подлежат доведению до сведения заинтересованных лиц в форме, предусмотренной законом, и нуждаются в ясно выраженном обосновании, когда затрагивают охраняемые законом интересы или права граждан.
4. Управляемым гарантируется эффективная судебная защита их прав или интересов, охраняемых законом, в том числе, в частности, признание этих прав или интересов, оспаривание в судебном порядке любых незаконных административных актов, независимо от их формы, которые нарушают охраняемые законом интересы или права, насаждение практики совершения должных, с точки зрения законности, административных актов и принятие адекватных превентивных мер.
5. Граждане в равной степени имеют право оспаривать административные нормы внешнего действия, нарушающие охраняемые законом интересы или права.
6. Для выполнения положений пунктов 1 и 2 закон закрепляет максимальный срок ответа со стороны администрации.

#### Статья 269. Режим государственной службы

1. При исполнении своих функций работники публичной администрации и иные должностные лица государства и других публичных учреждений находятся исключительно на службе государственных интересов, как это и определено, согласно закону, компетентными органами администрации.
2. Работники публичной администрации и иные должностные лица государства и других публичных учреждений не могут быть ущемлены в правах или извлекать выгоду вследствие осуществления каких-либо политических прав, предусмотренных Конституцией, в частности, вследствие партийной принадлежности.
3. В ходе дисциплинарного производства обвиняемому гарантируются слушание дела в суде и право на защиту.
4. Не допускается одновременно занятие нескольких государственных постов и должностей, за исключением случаев, специально разрешенных законом.
5. Закон устанавливает несовместимость занятия государственных должностей и постов с другими видами деятельности.

#### Статья 270. Ограничения при осуществлении прав

Закон может устанавливать ограничения прав на свободу слова, собраний, манифестаций, объединения и подачи коллективных петиций и пассивного избирательного права военных и военизированных служащих, находящихся на постоянной действительной службе, а также сотрудников служб и сил безопасности, в рамках жестких требований, предъявляемых к ним.

#### Статья 271. Ответственность государственных служащих и представителей

1. Государственные служащие и представители государства и других публичных учреждений при исполнении своих функций несут гражданскую, уголовную и дисциплинарную ответственность за свои действия или бездействие, которые привели к нарушению прав или интересов граждан, охраняемых законом, причем начало производства по делу или процессуальные действия на любой стадии не зависят от разрешения вышестоящих органов или должностных лиц.

2. Не допускается привлечение к ответственности государственного служащего или представителя, который действует согласно приказам или инструкциям, исходящим от законных вышестоящих инстанций, по вопросам службы, если до их исполнения он будет протестовать или требовать их передачи или подтверждения в письменном виде.

3. Долг подчинения может быть нарушен в любом случае, когда исполнение приказов или инструкций ведет к совершению преступления.

4. Закон устанавливает пределы, в которых государство и другие публичные учреждения имеют право регрессного иска к должностным лицам их органов, государственным служащим и представителям.

#### Статья 272. Полиция

1. В функции полиции входят охрана демократической законности и обеспечение внутренней безопасности и прав граждан.

2. Меры, предпринимаемые полицией, предусмотрены законом и не могут выходить за пределы необходимости.

3. Предупреждение преступлений, включая предупреждение преступлений против безопасности государства, может осуществляться только с соблюдением общих правил о полиции и с уважением прав, свобод и гарантий граждан.

4. Закон закрепляет режим сил безопасности, причем организация каждого из видов таких сил едина на всей национальной территории.

### Раздел X. Национальная оборона

#### Статья 273. Национальная оборона

1. Обязанностью государства является обеспечение национальной обороны.
2. Целями национальной обороны являются гарантии национальной независимости, территориальной целостности и свободы и защиты населения от любой агрессии или внешней угрозы при соблюдении конституционного строя, демократических институтов и международных договоров.

#### Статья 274. Высший совет национальной обороны

1. Председателем Высшего совета национальной обороны является Президент Республики, состав этого органа определяется законом, причем в него входят члены, избранные Ассамблеей Республики.
2. Высший совет национальной обороны является специальным консультативным органом по вопросам, относящимся к национальной обороне и к организации, деятельности и дисциплине Вооруженных Сил, при этом он может обладать административной компетенцией, если таковой его наделит закон.

#### Статья 275. Вооруженные Силы

1. На Вооруженные Силы возлагается военная оборона Республики.
2. Вооруженные Силы комплектуются исключительно из португальских граждан, и их структура является единой на всей национальной территории.
3. Вооруженные Силы подчиняются компетентным органам государственной власти, согласно Конституции и закону.
4. Вооруженные Силы служат португальскому народу, в высшей степени департизированы, и их служащие и военнослужащие не могут использовать оружие, свой пост или должностное положение для какого-либо вмешательства в политику.
5. На Вооруженные Силы, согласно закону, возлагается выполнение международных обязательств португальского государства в военной сфере и участие в гуманитарных операциях и операциях по поддержанию мира, предпринятых по решению международных организаций, в которых участвует Португалия.
6. На Вооруженные Силы может быть возложено, согласно закону, сотрудничество в деле гражданской обороны, в решении задач, связанных с удовлетворением основных потребностей и улучшением качества жизни населения, в акциях военно-технического сотрудничества в рамках национальной политики сотрудничества.
7. Законы, регулирующие осадное и чрезвычайное положения, закрепляют условия использования Вооруженных Сил, когда вводятся эти положения.

#### Статья 276. Защита Родины, военная служба и альтернативная гражданская служба

1. Защита Родины является правом и основной обязанностью всех португальцев.
2. Военная служба регулируется законом, который закрепляет ее формы, обязательный или добровольный характер, ее продолжительность и содержание.
3. Служба в армии для лиц, признанных неспособными к несению строевой службы, связанной с применением оружия, заменяется нестроевой военной службой либо гражданской службой, адекватной их состоянию.
4. Лица, отказывающиеся от несения военной службы по мотивам совести, исполняют альтернативную гражданскую службу, эквивалентную по срокам и тяготам военной службе, связанной с применением оружия.
5. Альтернативная гражданская служба может быть введена как замена или дополнение военной службы и становится обязательной по закону для граждан, не подлежащих призыву для исполнения воинских обязанностей.
6. Никакой гражданин не может ни сохранить, ни получить государственный пост или пост в другом публичном учреждении, если он не исполнит свои воинские обязанности или альтернативную гражданскую службу, когда она является обязательной.
7. Никакой гражданин не может понести ущерб ни в своем назначении, ни в своих социальных благах, ни в постоянно занимаемой им должности в силу несения военной или обязательной альтернативной гражданской службы.

#### Часть IV

##### Гарантия и пересмотр Конституции

#### Раздел I. Надзор за конституционностью

##### Статья 277. Неконституционность актов в результате их применения

1. Являются неконституционными нормы, нарушающие положения Конституции или принципы, в ней закрепленные.
2. Органическая или формальная неконституционность международных договоров, должным образом ратифицированных, не препятствует применению их норм во внутренней правовой системе Португалии, поскольку такие же нормы применяются во внутренней правовой системе другой стороны, за исключением случаев, когда их неконституционность влечет за собой нарушение фундаментального положения.

##### Статья 278. Предварительный контроль за конституционностью

1. Президент Республики может запросить у Конституционного суда предварительную оценку конституционности какой-либо нормы, содержащейся в международном договоре, который был ему направлен для ратификации, в декрете, который был ему направлен для промульгации в качестве закона или в качестве декрета-закона, или в международном соглашении, декрет об одобрении которого был ему направлен для подписания.
2. Министры Республики в равной степени могут запросить у Конституционного суда предварительную оценку конституционности какой-либо нормы, содержащейся в областном законодательном декрете или в декрете, регламентирующем общий закон Республики, которые им направляются для подписания.
3. Предварительная оценка конституционности должна быть запрошена в течение восьми дней, считая со дня получения документа.
4. Премьер-министр или одна пятая полномочных депутатов Ассамблеи Республики наряду с Президентом Республики могут запросить у Конституционного суда предварительную оценку конституционности какой-либо нормы, содержащейся в декрете, который был направлен Президенту Республики для промульгации в качестве органического закона.
5. Председатель Ассамблеи Республики в день, когда Президенту Республики направляется декрет для промульгации в качестве органического закона, ставит в известность об этом Премьер-министра и парламентские группы Ассамблеи Республики.
6. Предварительная оценка конституционности, предусмотренная в пункте 4, должна быть запрошена в течение восьми дней, считая со дня, указанного в предыдущем пункте.
7. Без ущерба для положений пункта 1 Президент Республики не может промульгировать декреты, о которых идет речь в пункте 4, до истечения восьми дней после получения соответствующих документов или до того, как Конституционный суд выскажется об их конституционности, если такой запрос был подан.
8. Конституционный суд обязан высказаться в течение двадцати дней, причем данный срок может быть сокращен ввиду срочности по требованию Президента Республики, в том, что касается оценки конституционности, предусмотренной в пункте 1.

#### Статья 279. Последствия решения

1. Если Конституционный суд вынесет решение о неконституционности нормы, содержащейся в каком-либо декрете или международном соглашении, то Президент Республики или Министр Республики, в зависимости от того, в чью компетенцию входит подписание соответствующего акта, обязаны наложить на него вето и вернуть тому органу, который его одобрил.
2. В случае, предусмотренном пунктом 1, декрет не может быть промульгирован или подписан, пока орган, одобрявший его, не исключит из текста норму, признанную неконституционной в судебном порядке, или пока в соответствующем случае акт не будет вновь утвержден большинством в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, если их количество больше абсолютного большинства полномочных депутатов.

3. Если текст акта будет переформулирован, Президент Республики или Министр Республики, в зависимости от того, в чью компетенцию входит подписание акта, может запросить предварительную оценку конституционности какой-либо из его норм.

4. Если Конституционный суд вынесет решение о неконституционности нормы, содержащейся в договоре, то он может быть ратифицирован только в случае, если Ассамблея Республики утвердит его большинством в две трети депутатов, присутствующих на заседании, причем их количество должно быть больше абсолютного большинства полномочных депутатов.

#### Статья 280. Конкретный контроль за конституционностью и законностью

1. Рассмотрению в Конституционном суде подлежат решения судов:

a) которые содержат отказ в применении какой-либо нормы, обосновывая это ее неконституционностью;

b) в которых применяется норма, чья конституционность оспаривалась в ходе процесса.

2. Рассмотрению в Конституционном суде подлежат в равной степени решения судов:

a) которые содержат отказ в применении нормы, имеющейся в законодательном акте, обосновывая это ее незаконностью вследствие нарушения закона, обладающего большей силой;

b) которые содержат отказ в применении нормы, имеющейся в областном акте, обосновывая это ее незаконностью вследствие нарушения статута автономной области или общего закона Республики;

c) которые содержат отказ в применении нормы, имеющейся в акте, изданном органом государственной власти, обосновывая это ее незаконностью вследствие нарушения статута автономной области;

d) в которых применяется норма, чья законность оспаривалась в ходе процесса с каким-либо из оснований, упомянутых пунктами "a", "b" и "c".

3. Если норма, в применении которой было отказано, содержится в международном договоре, законодательном акте или регламентирующем декрете, то обращение в Конституционный суд, предусмотренное подпунктом "a" пункта 1 и подпунктом "a" пункта 2, является обязательным для прокуратуры.

4. Обращение в Конституционный суд в случаях, предусмотренных подпунктом "b" пункта 1 и подпунктом "d" пункта 2, может быть осуществлено только стороной, которая поднимала вопрос о неконституционности или незаконности, причем законом должен быть урегулирован порядок принятия к рассмотрению этих обращений.

5. Также подлежат рассмотрению в Конституционном суде, причем обращение в Конституционный суд для прокуратуры является обязательным, судебные решения, в которых применяется норма, признанная ранее неконституционной или незаконной самим Конституционным судом.

6. Обращения в Конституционный суд ограничиваются вопросом о неконституционности или незаконности в каждом соответствующем случае.

#### Статья 281. Абстрактный контроль за конституционностью и законностью

1. Конституционный суд рассматривает и объявляет с обязательной для всех силой:

- a) неконституционность каких-либо норм;
- b) незаконность каких-либо норм, содержащихся в законодательном акте, на основании нарушения закона, обладающего большей силой;
- c) незаконность каких-либо норм, содержащихся в областном акте, на основании нарушения статута области или общего закона Республики;
- d) незаконность каких-либо норм, содержащихся в актах, изданных органами государственной власти, на основании нарушения прав области, закрепленных в ее статуте.

2. Конституционный суд могут запросить об объявлении неконституционности или незаконности с обязательной для всех силой:

- a) Президент Республики;
- b) председатель Ассамблеи Республики;
- c) Премьер-министр;
- d) Блеститель справедливости;
- e) Генеральный прокурор Республики;
- f) одна десятая депутатов Ассамблеи Республики;
- g) министры Республики, областные законодательные ассамблеи, председатели областных законодательных ассамблей, председатели областных правительств или одна десятая депутатов соответствующей областной законодательной ассамблеи, когда запрос об объявлении неконституционности обосновывается нарушением прав автономных областей или запрос об объявлении незаконности обосновывается нарушением статута соответствующей области или общего закона Республики.

3. Конституционный суд также рассматривает и объявляет с обязательной для всех силой неконституционность или незаконность какой-либо нормы, которая уже была им признана неконституционной или незаконной по трем конкретным делам.

#### Статья 282. Последствия объявления неконституционности или незаконности

1. Объявление неконституционности или незаконности с обязательной для всех силой порождает последствия с момента вступления в силу нормы, объявленной неконституционной

или незаконной, и восстанавливает действие норм, которые указанная норма, возможно, отменила.

2. Однако когда речь идет о неконституционности или незаконности вследствие нарушения конституционной нормы или нормы закона, вступивших в силу позже несоответствующей им нормы, такое объявление порождает последствия только с момента вступления в силу конституционной нормы или нормы закона.

3. Исключением из общего правила, если только не будет иного решения Конституционного суда, являются при судебном рассмотрении дел нормы уголовного и дисциплинарного характера или нормы осуждающего характера с точки зрения общественного регулирования, которые менее благоприятны для подсудимого.

4. Когда того требует юридическая безопасность, соображения справедливости или исключительный общественный интерес особой важности, что должно быть обосновано, Конституционный суд может устанавливать более узкие рамки последствий неконституционности или незаконности, чем это предусмотрено пунктами 1 и 2.

#### Статья 283. Неконституционность вследствие пробела в законодательстве

1. По запросу Президента Республики, Блестителя справедливости или, в случае нарушения прав автономных областей, председателей областных законодательных ассамблей Конституционный суд оценивает и проверяет неисполнение Конституции ввиду отсутствия законодательных мер, необходимых для обеспечения действенности конституционных норм.

2. Когда Конституционный суд устанавливает факт неконституционности вследствие пробела в законодательстве, он сообщает об этом компетентному законодательному органу.

### Раздел II. Пересмотр Конституции

#### Статья 284. Компетенция и время пересмотра

1. Ассамблея Республики может пересмотреть Конституцию по истечении пяти лет после даты опубликования обычного закона о пересмотре.

2. Ассамблея Республики, вместе с тем, может взять на себя в любой момент полномочия по чрезвычайному пересмотру Конституции решением, принятым большинством в четыре пятых полномочных депутатов.

#### Статья 285. Инициатива пересмотра

1. Инициатива пересмотра находится в компетенции депутатов.



2. Если внесен один проект пересмотра Конституции, какие-либо другие проекты должны быть внесены в течение тридцати дней.

#### Статья 286. Одобрение и промульгация

1. Изменения в Конституции одобряются большинством в две трети полномочных депутатов.
2. Одобренные изменения в Конституции объединяются в один закон о пересмотре.
3. Президент Республики не может отказать в промульгации закона о пересмотре.

#### Статья 287. Новый текст Конституции

1. Поправки к Конституции вносятся в текст на должное место путем необходимых замен, изъятий или дополнений.
2. Новый текст Конституции публикуется вместе с законом о ее пересмотре.

#### Статья 288. Материальные пределы пересмотра

Законы о пересмотре Конституции должны уважать:

- a) национальную независимость и единство государства;
- b) республиканскую форму правления;
- c) отделение церкви от государства;
- d) права, свободы и гарантии граждан;
- e) права трудящихся, комиссий трудящихся и профсоюзных объединений;
- f) сосуществование государственного, частного, кооперативного и общественного сектора собственности на средства производства;
- g) наличие экономических планов в рамках смешанной экономики;
- h) всеобщие, прямые, периодически проводимые выборы при тайном голосовании для назначения выборных должностных лиц органов государственной власти, органов автономных областей и местной власти, а также систему пропорционального представительства;
- i) плюрализм мнений и политических организаций, включая политические партии, и право на демократическую оппозицию;
- j) разделение и взаимозависимость органов государственной власти;
- l) контроль за конституционностью юридических норм при их применении или в случае пробелов в законодательстве;

- m) независимость судов;
- n) автономию местных самоуправляющихся единиц;
- o) политико-административную автономию Азорских островов и Мадейры.

Статья 289. Пределы пересмотра, связанные с определенными обстоятельствами

Никакое действие по пересмотру Конституции не может быть осуществлено во время осадного или чрезвычайного положения.

Переходные и заключительные положения

Статья 290. Предшествовавшее право

1. Конституционные законы, принятые начиная с 25 апреля 1974 года, если иное не оговорено в данной главе, считаются обычными законами, без ущерба для положений следующего пункта.
2. Обычные законы, принятые до вступления в силу Конституции, сохраняют свое действие, если они не вступают в противоречие с Конституцией или с принципами, закрепленными в ней.

Статья 291. Округа

1. Пока в каждом конкретном случае не созданы административные области, в пределах данной территории сохраняется деление на округа.
2. В каждом округе, как это определено законом, имеется ассамблея с правом принятия обязывающих решений, состоящая из представителей муниципий.
3. В компетенцию гражданского губернатора, который опирается на помощь совета, входят представительство Правительства и осуществление полномочий по опеке на территории округа.

Статья 292. Статут Макао

1. Территория Макао, пока она находится в административном подчинении Португалии, управляется статутом, адекватным ее особому положению, принятие статута входит в компетенцию Ассамблеи Республики, а совершение действий, предусмотренных в нем, относится к полномочиям Президента Республики.
2. Статут территории Макао, закрепленный Законом N 1/76 от 17 февраля, остается в силе с поправками, внесенными Законом N 53/79 от 14 сентября, Законом N 13/90 от 10 мая и Законом N 23-A/96 от 29 июля.

3. По предложению законодательной ассамблеи Макао или губернатора Макао, причем в этом случае заслушивается законодательная ассамблея Макао, при наличии предварительного заключения Государственного совета Ассамблея Республики может одобрить поправки к статуту или его полную замену.

4. В случае одобрения предложения в исправленном виде Президент Республики не промульгирует декрет Ассамблеи Республики, если законодательная ассамблея Макао или губернатор Макао не выскажется в соответствующем случае благосклонно.

5. Территория Макао имеет собственную организацию судебных органов, обладающую автономией и приспособленную к ее специфике, согласно закону, который должен обеспечивать принцип независимости судей.

#### Статья 293. Самоопределение и независимость Восточного Тимора

1. Португалия по-прежнему связана обязательствами, по которым она должна в соответствии с международным правом гарантировать право на самоопределение и независимость Восточного Тимора и способствовать осуществлению этого права.

2. В компетенцию Президента Республики и Правительства входит осуществление всех действий, необходимых для достижения целей, указанных в предыдущем пункте.

#### Статья 294. Возбуждение дела и суд над агентами и руководителями ПИДЕ/ДЖС

1. Остается в силе Закон N 8/75 от 25 июля с изменениями, содержащимися в Законе N 16/75 от 23 декабря и в Законе N 18/75 от 26 декабря.

2. Закон может уточнить виды преступлений, содержащиеся в пункте 2 статьи 2, статье 3, в подпункте "b" статьи 4 и статье 5 документа, упомянутого в предыдущем пункте.

3. Закон может особо регулировать значительное смягчение наказания, предусмотренное в статье 7 того же документа.

#### Статья 295. Специальное правило, касающееся политических партий

Положения пункта 3 статьи 51 применяются к партиям, образованным до вступления в силу Конституции, при этом закон регулирует применение этих положений.

#### Статья 296. Принципы реприватизации имущества, национализированного после 25 апреля 1974 года

1. Закон-рамка, одобренный абсолютным большинством голосов полномочных депутатов, регулирует реприватизацию имущества или права эксплуатации средств производства и другого

имущества, национализированного после 25 апреля 1974 года, соблюдая следующие фундаментальные принципы:

а) реприватизация имущества или права эксплуатации средств производства и другого имущества, национализированного после 25 апреля 1974 года, осуществляется, как правило и по преимуществу, посредством открытых конкурсов, оферты на бирже или открытой подписки;

б) доходы, полученные от реприватизации, используются только на амортизацию государственного долга и сектора государственных предприятий, на обслуживание долга, появившегося в результате национализации, или на новые капиталовложения в производительный сектор;

с) трудящиеся предприятий, подлежащих реприватизации, сохраняют в процессе реприватизации соответствующего предприятия все права и обязанности, которые им принадлежат;

д) трудящиеся предприятий, подлежащих реприватизации, получают преимущественное право подписки в пределах определенной части уставного капитала;

е) осуществляется предварительная оценка средств производства и другого имущества, подлежащих реприватизации, силами более чем одной независимой организации.

2. Малые и средние предприятия, косвенно национализированные и действующие вне основных отраслей экономики, могут быть реприватизированы, согласно закону.

#### Статья 297. Выборы Президента Республики

Считаются внесенными в списки избирателей на выборах Президента Республики все граждане, которые, проживая за границей, внесены в списки избирателей для участия в выборах в Ассамблею Республики по состоянию на 31 декабря 1996 года, при этом в дальнейшем внесение в списки избирателей производится в соответствии с законом, предусмотренным пунктом 2 статьи 121.

#### Статья 298. Режим, применяемый к органам местных самоуправляющихся единиц

До вступления в силу закона, предусмотренного пунктом 3 статьи 239, органы местных самоуправляющихся единиц образуются и функционируют по законодательству, находящемуся в соответствии с Конституцией в редакции Конституционного закона N 1/92 от 25 ноября.

#### Статья 299. Дата одобрения и вступления в силу Конституции

1. Датой одобрения Конституции Португальской Республики Учредительным собранием является 2 апреля 1976 года.

2. Конституция Португальской Республики вступает в силу 25 апреля 1976 года.